



Латинскіе церковныя пѣснопісцы и ихъ пѣснопѣнія въ римскокатолической церкви сравнительно съ пѣснопісцами и пѣснопѣніями церкви православной.

(Къ вопросу о предполагаемомъ единеніи англиканской церкви съ православною).

«Мы признаемъ красоту и религіозное достоинство восточнаго богослуженія, но наслаждаемся также и своимъ собственнымъ, сознавая, что каждое есть лучшее въ своей «сферѣ». *(Прощеніе членовъ англиканской церкви, ищущихъ единенія, къ свят. Синоду).*

«Къ кому же идемъ? Идите въ церковь св. Кипріана, «Августина, Іеропима, Льва, Григорія великаго». *(Протестъ противъ папской власти и воззваніе къ церкви восточной православной і. Овербека).*

Никогда еще въ церкви православной не предстояло такой серіозной необходимости къ ознакомленію съ богослужебною практикой церкви западной, какъ въ настоящее время. Доселѣ мы изучали римскую церковь и ея устройство въ видахъ собственно полемическихъ; потому для насъ пока достаточно было одного общаго ознакомленія съ этимъ устройствомъ. А теперь желаютъ отъ насъ, чтобы мы приняли его въ нѣдра православія съ небольшимъ только ограниченіемъ, или,



какъ говорятъ, «за исключеніемъ только того, что можетъ быть въ этомъ устройствѣ противно прароставію», — и съ этою цѣлію положительно приглашаютъ насъ заняться «разсмотрѣніемъ» этого устройства, опредѣлить его надлежащій характеръ, значеніе и т. д. ¹⁾.

Спрашивается: готовы ли мы серьезно къ этому важному труду?—Если говорить откровенно, то—сдвали!... потому что кромѣ небольшихъ монографій о. Серединскаго «о богослуженіи западной церкви», г. Бобровничаго «о происхожденіи и составѣ римско-католической литургіи», и «римскихъ писемъ» Муравьева,—мы почти ничего болѣе не имѣемъ по этой части Между тѣмъ у насъ давно уже образовалось убѣжденіе, что западная церковь гораздо скуднѣе восточной въ разсужденіи разныхъ родовъ богослужебныхъ молитвословій и пѣснопѣній, и что самое содержаніе этихъ молитвословій и пѣснопѣній не такъ глубокомысленно и многознаменательно, какъ содержаніе молитвословій и пѣснопѣній церкви восточной. Но такъ ли это именно на самомъ дѣлѣ? Въ чемъ состоитъ эта скудость? Въ какой степени замѣчается въ нихъ это отсутствіе глубокомыслия и многознаменательности?—Это вопросы, которые только что еще ждутъ рѣшенія въ нашей литературѣ. Не говоримъ уже о неправославномъ характерѣ нѣкоторыхъ изъ этихъ молитвословій и пѣснопѣній, недостаткахъ ихъ изложенія и т. п.

Въ этихъ-то видахъ, между прочимъ, мы и пользуемся настоящимъ случаемъ подѣлиться съ своими читателями тѣми немногими свѣдѣніями, которыя удастся намъ собрать по этому предмету;—и на первый разъ скажемъ нѣсколько словъ «о пѣснописцахъ и пѣснопѣніяхъ западной римско-католической церкви сравнительно съ пѣснописцами и пѣснопѣніями

¹⁾ См. протестъ и воззваніе Овербека, пунктъ XIV



нашей церкви православной»,—въ надеждѣ, что другіе болѣе серіозные труды и изслѣдованія восполнятъ нашъ трудъ.

Надобно замѣтить, что и въ западной церкви, какъ и въ церкви восточной, есть нѣкоторыя пѣснопѣнія общія между собою, каковы напр. малое славословіе (*Слава Отцу и Сыну....*), великое славословіе (*Слава въ вышнихъ Богу...*), пѣснь св. Амвросія (*Тебе Бога хвалимъ..*), трисвятос (*Святый Боже....*), пѣснь крестопоклонная (*Кресту твоему покланяемся Владыко....*), пѣснь Богородицы (*Величитъ душа моя*), тропарь празднику рождества Богородицы (*Рождество твое Богородице Дѣво радость сотвори всей вселенной*), и т. п. Но этимъ собственно и ограничивается почти все тожество пѣснопѣній западной церкви съ пѣснями церкви восточной. Остальныя пѣсни въ западной церкви составляютъ исключительное достояніе одной только этой церкви,—и съ этими-то собственно пѣснопѣніями мы и намѣрены имѣть дѣло въ настоящемъ изслѣдованіи.

Для этой цѣли, безъ сомнѣнія, самое надежнѣйшее средство обратиться къ исторіи, и по возможности, путемъ историческимъ познакомиться съ извѣстными пѣснописцами западной церкви и ихъ пѣснопѣніями, а отсюда уже не трудно будетъ перейти къ оцѣнкѣ ихъ характера и значенія. Соответственно этому мы и раздѣлимъ свое изслѣдованіе на двѣ части, изъ коихъ въ первой изложимъ общую исторію латинскихъ пѣснописцевъ и ихъ пѣсней;—во второй разсмотримъ составъ этихъ пѣснопѣній и сравнимъ ихъ съ пѣснями церкви восточной.

I.

Отличительную черту въ исторіи пѣснопѣнія латинской церкви составляетъ сравнительно-позднѣйшее происхожденіе онаго,—такъ что латинскіе писатели могутъ не иначе начп-



нать исторію своихъ пѣснописцевъ, какъ съ пѣснописцевъ церкви восточной, каковы напр. св. мученикъ Леоногенъ, Ефремъ Сиринъ и др. ¹⁾. Правда, нѣкоторые указываютъ на Тертуліана († 220), Лактанція († 225) и Ювенкуса († 336), какъ на первоначальниковъ латинской духовной письменности; но ихъ произведенія не вошли въ составъ церковной практики.

По общему сознанію самихъ писателей западной церкви, собственно латинская церковная литература начинается съ половины IV вѣка, въ лицѣ св. *Иларія епископа поаттесскаго или пиктавійскаго*, въ Галліи († 368 г.). Управляя галльскою церковію въ тяжкія времена аріанскихъ споровъ и преобладанія, бл. Иларій не разъ имѣлъ случай побывать на востокѣ (то во Фригіи въ заточеніи, то въ Царьградѣ по дѣламъ церковнымъ, и т. п.), и какъ современникъ св. Ефрема Сирина († 272), Василия Великаго († 379), Григорія Назіанзена († 389) и другихъ отцовъ восточной церкви, употреблявшихъ въ свое время пѣніе догматическихъ—православныхъ пѣсней въ храмѣ, какъ одно изъ успѣшнѣйшихъ орудій противъ аріанства,—онъ и самъ постарался ввести подобныя пѣсни въ своей церкви, и для этой цѣли первый началъ писать ихъ для церковнаго употребленія. Это же самое подтверждаетъ за нимъ и соборъ толедскій (въ Испаніи 633 г.), который прямо полагаетъ св. Иларія въ числѣ тѣхъ, кои первые составляли (на западѣ) пѣснопѣнія въ славу Божию, въ честь св. апостоловъ и мучениковъ ²⁾. Такимъ образомъ изъ-подъ пера св. Иларія явилась латино-церковная утренняя пѣснь (*hymnus matutinus*): *Lucis largitor....* ³⁾ и

¹⁾ См. *Pamiętnik religijno-moralny*, 1861 г. *Spiew i muzyka kościelna*; X. *Slawianowskiego*. № 11 стр. 501.

²⁾ *Sangbuch der christlich-kirchlichen Alterthumer....* von M. K. Frid. Chr. Siegel, T. 11, стр. 222

³⁾ Rambach, *Antologie*, ч. 1, стр. 54.



два гимна: *Jesus refulsit omnium....* и *Beata nobis gaudia....* ¹⁾.

Но лирика, состоявшая изъ собственно церковныхъ пѣсно-пѣній, впервые была введена въ латинскую школу святымъ Амвросіемъ, епископомъ медіоланскимъ († 397)... ²⁾. Онъ первый ввелъ въ медіоланскую церковь антифонное пѣніе, употреблявшееся на востокѣ, составилъ тагъ называемый лекціонарій, или расположеніе евангельскихъ, апостольскихъ и пророческихъ чтеній по началамъ и окончаніямъ, далъ особый видъ миланской литургіи, и т. п. Но особенно св. Амвросіи прославился на западѣ составленіемъ разнаго рода церковныхъ пѣсней, изъ коихъ нѣкоторыя не только доселѣ остаются въ церкви латинской, но даже перешли въ практику церкви восточной. Такова въ особенноти извѣстная благодарственная пѣснь св. Амвросія: *Te Deum laudamus....* (Тебе Бога хвалимъ)... По преданію эта пѣснь составлена св. Амвросіемъ по одержаніи совершенной побѣды надъ аріанами, около 385 г.—Черезъ два года послѣ этого, когда на пасху 387 г. св. Амвросій, при полномъ собраніи вѣрующихъ, крестилъ бл. Августина,—эта пѣснь была воспѣта крестившимъ и крещенымъ, и съ того времени вошла въ общее церковное употребленіе ³⁾.

¹⁾ Тамже стр. 52 и дал. —Сравни также *Obertur de scriptis Hilarii*, опр. г. 1, стр. 139 и слѣд. *Schröckh* Церковн. истор. ч. 12, стр. 278 и слѣд.

²⁾ Терри, курсъ всеобщ. литературы.

³⁾ Древній жизнеописатель бл. Августина такъ рассказываетъ объ этомъ обстоятельстве: «бл. Амвросій при семъ обращеніи его радостнымъ гласомъ восхвалялъ Св. Троицу и заставилъ самого Августина исповѣдывагъ вѣру свою во славу Божию. Благословляя и восхваляя Бога, Амвросій говорилъ такъ: *Тебя Бога хвалимъ, Тебя Господа исповѣдуемъ...* Августинъ присовокуплялъ: *Тебя вѣчнаго Отца вся земля величаетъ*. Такимъ образомъ пропѣли они весь сей гимнъ во славу Св. Троицы. Амвросій произносилъ первый стихъ, Августинъ пѣлъ слѣдующій, и послѣдній стихъ окончилъ Августинъ: *на Тебя Господи положи я надежду, да не постыжусь во вѣкъ*. (*Vita Augustini ab incerto*, edit. 1832 Kilin. стр. 35—38). Тоже самое читай *Chronic. Dacii V*, стр. 8, также *Herberger-Hercopostilli*, t. 11. стр. 103.



Напрасно нѣкоторые хотять отнять эту пѣснь у св. Амвросія, приписывая составленіе ея другимъ авторамъ (Пилитѣ епископу тривіенскому († 535 г.), Иларію пиктавійскому, св. Леонасію александрійскому и др.) ¹⁾. Алкуинъ (VIII в.), рукописная книга псалмовъ, которую императоръ Карлъ великій посылалъ папѣ Адріану, также Мабиллоновъ манускриптъ IX—X вѣка, Смарагдъ епископъ X в., и наконецъ общее преданіе церкви восточной и западной—все говорятъ объ этомъ гимнѣ какъ объ Амвросіевомъ ²⁾.

Но что особенно замѣчательно, такъ это необыкновенное сходство, какое находится между этимъ гимномъ и пѣснію св. Григорія Богослова «Триниостасному»: *Дай мнѣ воспѣть, дай мнѣ восхвалить тебя, безсмертный Царю Господи..... Тобою живутъ безчисленные сонмы ангеловъ, ты засветилъ солнцу.....* и т. д. ³⁾.—«И такъ какъ, по словамъ преосвящ. Филарета черниговскаго, мы знаемъ, что Амвросій болѣе нежели кто либо другой изъ западныхъ учителей переносилъ восточное на западъ и даже вносилъ очень много изъ восточныхъ сочиненій въ свои собственные, то не остается сомнѣнія и въ томъ, что пѣснь: *Тебе Бога хвалимъ.....* дѣйствительно принадлежитъ св. Амвросію» ⁴⁾.

Не менѣе того церковь восточная нашла въ лицѣ св. Амвросія особаго подражателя въ составленіи другихъ церковныхъ гимновъ для пѣнія во храмѣ, сообразно нуждамъ

¹⁾ Oberthur, praefat. ad episcop. Pila. t. 1, стр. 134. Некоторые старинныя рукописи содержатъ въ себѣ гимнъ. Те Deum.. съ надписаніемъ Pumnus sisceleti monachi (Natalis Alex. syn. sacr. 4 и 6) и г. п.

²⁾ Weiss, Leben d. Vater u. Martyrer, 1b. 12, 5. 156. Binterim, Denkwürdigk. der Kirche. B. IV, Tr. 1, 5. 404 Историч. обзоръ пѣснопісц. и пѣсноп. греческ. церкви, Филарета черниг. стр. 99.

³⁾ Желаящие могутъ читать гимнъ св. Григорія въ русскомъ переводѣ въ Христ. Чт. 1836 г. 2, стр. 178.

⁴⁾ Историческое ученіе объ отцахъ церкви, т. 11, § 161.



времени, протіву аріанъ. Наученный опытомъ, св. Амвросій особенно любилъ излагать въ этихъ цѣсняхъ ученіе о Св. Троицѣ,—и этимъ такъ благотѣтельно дѣйствовалъ на современниковъ, что аріане клеймили его именемъ обольстителя. «Говорятъ, писалъ самъ св. Амвросій, что народъ обольщенъ моими гимнами. Не отвергаю того.... ибо что сильнѣе исповѣданія Св. Троицы, которая ежедневно проставляется устами народа? Наперерывъ спѣвать всѣ исповѣдать вѣру—исповѣдать Отца и Сына и Св. Духа» ¹⁾.

Такимъ же точно образомъ дѣйствовали гимны св. Амвросія и на правдивное чувство современниковъ. Бл. Августинъ свидѣтельствуетъ, что «разъ обуреваемый скорбію, онъ воспѣлъ гимнъ Амвросія, и скорбь сердечная облегчилась» ²⁾. Это былъ вечерній гимнъ Спасителю, начинающійся такъ:

Deus creator omnium,
Solique rector, vestiens
Diem decoro lumine,
Noctem soporis gratia..... et cet.

Къ сожалѣнію только, нѣтъ возможности съ точностію опредѣлить количество всѣхъ гимновъ, принадлежащихъ св. Амвросію. Большинство ученыхъ писателей, вслѣдъ за бл. Августиномъ, признаютъ за нимъ не подлежащими сомнѣнію слѣд. 11 гимновъ: Deus creator omnium.... Aurora lucis rutilat.... Splendor paternae gloriae.... Deus qui lumen coeli es.... Conditor alme siderum.... Jam sol recedit igneus.... O lux beata trinitas.... Veni redemptor gentium.... Jam surgit hora tertia.... Somno reffectis artubus.... и Concors paterni luminis.... ³⁾.

¹⁾ Orat. adv. Auxent. Oper. t. V, стр. 109.

²⁾ Retract. 1, 21. 9, 12. De nat. et grat. c. 63.

³⁾ Sangbueh der chr. kirchlich. t. 2, стр. 223. Rambach. т. 1 стр. 606 также Историч. обзоръ пѣсноп. и пѣсноп. греческ. церкви, Филар. черн. стр. 101. Двенадцать гимновъ Амвросія изданы въ третьемъ томѣ его твореній. О гимнѣ «Veni redemptor»... воспоминаетъ римскій соборъ 430 г.



Кромѣ этого, Кассіодоръ въ VI вѣкѣ присоединяетъ къ этому еще два гимна: *Orabo mente Dominum....* и *Illuminans altissimi....*¹⁾. Такимъ образомъ число всѣхъ подлинныхъ гимновъ св. Амвросія, по суду критиковъ, не простирается свыше 13²⁾.

Остальные гимны приписываемые св. Амвросію суть слѣдующіе: *Aeterna Christi munera.... Christo profusum sanguinem.... Summae parens clementiae.... Nunc sancte nobis Spiritus.... Rector potens verax Deus.... Rerum Deus tenax vigor.... Nox atra rerum contigit.... Aeterna coeli gloria.... Jam lucis orto sidere.... Aurora jam spargit sonum.... Immense coeli conditor.... Telluris alme conditor.... Magnae Deus potentiae.... Salutis humanae sator.... Jam Christus astra ascenderat.... En clara vox redarguit.... Verbum supernum prodiens... Rex sempiternae coelitus.... Ad regias agni dapes.... Veni creator spiritus.... Ex mole dieti mystico.... Deus tuorum militum.... Jesu corona celsior... и т. п.* Но большинство самихъ же латинскихъ изслѣдователей соглашаются, что между этими гимнами есть не мало такихъ, которые принадлежатъ другимъ писателямъ, а о нѣкоторыхъ изъ нихъ и положительно извѣстно, что они составлены другими писателями, какъ напр. *Veni creator Spiritus....* и т. п.³⁾.

Изъ другихъ латинскихъ писателей, занимавшихся въ IV вѣкѣ составленіемъ духовныхъ гимновъ, можно указать на современники Амвросіева папу *Дамаса* (+ 384), которому принадлежатъ 40 пѣсней описательныхъ или панегириковыхъ. Особенно указываютъ изъ нихъ на гимны о св. Андреѣ:

¹⁾ *Jn p alm 74 st 100.*

²⁾ Историческій обзоръ пѣнописцевъ и пѣнописий греческой церкви стр 100.

³⁾ Еще Ватафрідъ Страбонъ (IX в) писалъ, что многие гимны извѣстные съ именемъ св Амвросія—недостойны Амвросія *De rebus eccles. c 25* Гимны не по праву приписанные Амвросію изданы въ 4 г. *oper S Ambrosii, edit*



Deus sacrati nominis.... и о св. Агаѳин: *Martyris ecce dies Agathae....* Но его стихотворенія не вошли въ составъ церковной практики ¹⁾).

Новые пѣснописцы латинской церкви начинаются съ V вѣка. Къ числу ихъ прежде всего относится *Аврелій Пруденцій* изъ Испаніи († 418 г.) Онъ вообще занимался составленіемъ стиховъ въ честь св. мучениковъ на каждый день года. Изъ этихъ стихотвореній латинская церковь избрала 14 гимновъ и ввела ихъ въ свое употребленіе. Таковы: *Ales diei nuntius.... Nox ex tenebra et nubila.... O sola magnarum urbium.... Quicumque Christum quaeritis.... Da puer plectrum.... Quid est quod arctum circulum.... Salvete flores martyrum.... Lux ecce surgit aurea. .. Corde natus ex parentis....* и погребальная пѣснь: *Jam moesta quiesce quaerella...* и др. ²⁾).

Въ то же время бл. *Августинъ*, самъ полагавшій пѣние свящ. гимновъ и псалмовъ лучшимъ средствомъ для благочестія, составилъ противъ донатистовъ особую пѣснь: *psalmus alphabeticus....* Кромѣ этого ему принадлежатъ гимны: *Cum rex gloriae Christus....* и *Exultet jam angelica turba....* Но особенно важную заслугу бл. Августинъ принесъ латинской церковной письменности въ своихъ письмахъ, въ которыхъ онъ весьма часто трактуетъ о размѣрѣ, римѣ, расположеніи и другихъ свойствахъ латинской поэзіи.—Этими

Migne, Paris. Но мнѣнію большинства ученыхъ, эти гимны получили это имя потому, что составлены въ подражаніе гимнамъ св. Амвросія. *Sangbuch der chr. kitchlich. Siegel*, т. II, с. 222—223. Срав. также Истор. обзоръ пѣсноп. и пѣсн. црк. с. 101.

¹⁾ Его стихи вошли съ другими сочиненіями см. орена *Damasi, Roma*, 1754. *Pamiętnik relig. mor.* 1861 г. № 11, стр. 503—504.

²⁾ Эти пѣсни извлечены изъ сочиненій Пруденція. См *Prudentii carmina*, ed. Nic. Heinsius. Amst. 1667, также edit. Stephani Chamillard, Paris 1687 и др. Сравни также Шрекка, т. I, стр. 100 и др. *Rambach* т. I, стр. 76.



его замѣчаніями впослѣдствіи пользовались многіе латинскіе пѣснописцы, и тѣмъ научились сообщать своимъ произведеніямъ не только опредѣленную форму, но и сущность содержанія и изложенія ¹⁾).

Другой современникъ Пруденція *Клавдій Мамертъ* оставилъ пѣснь: *Pange lingua gloriosi*, которую впрочемъ нѣкоторые относятъ къ позднѣйшему времени и приписываютъ нѣкому италіанскому пѣснописцу *Фортунату* ²⁾).

Послѣ этого къ латинскимъ пѣснописцамъ V вѣка надобно отнести *св. Павлина епископа ноланскаго или нольскаго* († 431). Преосвящ. Филаретъ такъ между прочимъ говоритъ въ одномъ мѣстѣ объ этомъ писателѣ: «св. Павлинъ въ ряду учителей церкви—христіанскій поэтъ; это главный его характеръ. Не только гимны его (числомъ 32) отличаются высокою и пѣжною поэзіею, но и письма (числомъ 50) писаны въ духѣ поэзіи; въ нѣкоторыхъ проза идетъ на ряду со стихами» ³⁾. Но изъ его пѣсней церковь римская приняла только нѣсколько гимновъ, какъ напр. *Miris modis repente....* и *Quodeunque in orbis nexibus....* Кромѣ этого, по словамъ Геннадиса, Павлинъ составилъ было даже особый гимнаріумъ для своей церкви, но этотъ гимнаріумъ не дошелъ до нашего времени ⁴⁾.

Наконецъ въ половинѣ тогоже V вѣка писалъ въ латинской церкви латинскій пресвитеръ *Целій Седуцій* († 439), которому приписываютъ два гимна: *A solis ortus cardine....*

¹⁾ Pamiętnik relig. moralny, 1861 г. № 11, стр. 504—505.

²⁾ Тамже, стр. 505.

³⁾ Истор. учен. объ орг. церк. т. 11, § 200, стр. 47.

⁴⁾ См. сочиненія Павлина: *opera omnia s. Paulini, notique illustr.* Paris 1685; также *opera eiusque aucta atque emendata... et. cet.* Verona 1736, дополненія: *fasciculus anecdotorum a Magnarellio*, Romae 1756 г. и др.; сравни также *Пamiętn. r. m.* 1861 г. № 11, стр. 505.



и Herodis hostis impie..., извлеченные изъ его большой пѣсни о Христѣ подъ заглавіемъ: *Pean alphabeticus de Christo* ¹⁾).

VI вѣкъ въ исторіи латинской церковной литературы отличается тѣмъ, что его открываетъ женщина, писательница, сколько кажется, единственная въ ряду духовныхъ пѣснописцевъ западной церкви, сочиненія которыхъ вошли въ составъ церковной практики. Это *Емисъ, жена Бозція*, извѣстнаго въ исторіи латинской литературы по своему сочиненію: «Объ утѣшеніяхъ философіи» (*de consolationibus philosophicis*). Этой писательницѣ принадлежитъ гимнъ: *Decora lux aeternitatis auream*, изъ котораго латинская церковь заимствовала двѣ пѣсни въ честь св. апостоловъ Петра и Павла: *Beate pastor Petre, clemens accipe....* и *Egregie doctor Paule, mores instrue....* ²⁾).

Изъ другихъ латино-церковныхъ пѣснописцевъ VI вѣка извѣстны: *Еннодій епископъ навіанскій*, которому принадлежитъ гимнъ: *Nigrante lectum pallio* ³⁾...., и за тѣмъ къ концу тогоже вѣка—*Венанцій Гонорій Клементіанъ*, епископъ по-атъескій († 600),—одинъ изъ наиболѣе плодотворныхъ и счастливыхъ писателей церкви, котораго даже протестантскіе писатели признаютъ человѣкомъ «съ необыкновеннымъ образованіемъ и поэтическимъ дарованіемъ» ⁴⁾. Ему принадлежатъ слѣд. гимны, доселѣ употребляемые въ латинской церкви: *Vexilla regis prodeunt.... Salva festa dies.... Agnoscat omne sacculum....*

¹⁾ См. *Coelii Sedulii carmina*, edit. Chr. Cellarius. Halae 1704, также др. изданіе Jo. Fl. Gruner, Lips. 1747. Сравни также Schrockx, *церк. песн.* ч. 7, стр. 138, Rambach. т. 1, стр. 85.

²⁾ *Hymnarium Tomasza*. Pamiętn. т. m. 1861 г. № 11, стр. 505.

³⁾ Тамже, стр. 505.

⁴⁾ *Sandbuch...* Siegel, т. 11, стр. 225.



и *Quem terra pondus sidera ...* ¹⁾.

Но особенно въ это время, какъ извѣстно, подвизался на поприщѣ латинской духовной письменности *папа св. Григорій Двоесловъ* († 604).—Извѣстно, какую ревность эгоизмъ папы показывать въ устроении богослужебнаго чина церкви римской. Для того чтобы ввести въ эту церковь лучшее пѣніе, онъ завелъ въ Римѣ пѣвческую школу, въ которой самъ давалъ уроки, такъ что и доселѣ извѣстенъ въ римской церкви напѣвъ григоріанскій, иначе называемый плавнымъ или твердымъ пѣніемъ (*cantus planus, firmus*). Кромѣ этого извѣстны также съ именемъ св. Григорія: «книга таинствъ»,—«антифонарій»,—«чинъ благословеній» и т. п. Въсѣмъ съ этимъ, св. Григорій занимался также и составленіемъ церковныхъ гимновъ, которые учеными редакторами его творений напечатаны на концѣ его антифонарія, подъ заглавіемъ: *Hymni a B. Gregorio papa conscripti*. Это слѣдующіе гимны: *Die dominica ad nocturnum*: «*Primo dierum omnium*».... *Alia*: «*Nocte surgentes vigilemus omnes*»... *Ad laudes*: «*Ecce jam noctis tenuatur umbra*».... *Ad Vesperas*: «*Lucis creator optime*».... *In Quadragesima*: «*Clarum dies jejunii*».... *Ad Vesperas*: «*Audi benigne conditor*».... *In dominica palmarum*: «*Magni salutis gaudio*».... *In passionis Domini*: «*Rex Christe factor omnium*» ²⁾... Кромѣ сего, по сказанію нѣкоторыхъ латинскихъ писателей, этому же св. папѣ принадлежатъ двѣ слѣдующія пѣсни: *Da pacem Domine... и Te lucis ante terminum*.... ³⁾.

¹⁾ Полное собраніе стихотвореній Венанція у Фабриція, *Biblioth. Lat. med. et infim. aetatis*, v. *Fortunatus*, p. 171 Том 11, ed. Patav. Сравни также *Schrocks*, ч. 16, стр. 162.

²⁾ *Oper. Gregori*, Paris 1705, въ концѣ III тома

³⁾ *Coufer. Bones. Cantate Ramb* т. 1, стр. 107 Также *Sangbuch Siegel*... т. II, стр. 225.



Такимъ образомъ къ началу VII вѣка западная церковь имѣла уже достаточное количество пѣсней для своего употребленія. «Но они, какъ говоритъ Ксіондъ Славяновскій, не перестаютъ являться и въ послѣдующемъ за симъ періодѣ (VII и VIII в.), особенно по случаю установленія новыхъ церковныхъ праздниковъ». Въ этихъ видахъ между прочимъ писали поэтическіе гимны Исидоръ испанскій или севильскій († 374), Евгеній епископъ толедскій въ Испаніи, англичанинъ Егелъвольфъ Сирилла, Беда и др. ¹⁾. Особенно извѣстны по этой части труды послѣдняго изъ нихъ, т. е. *Беды Достопочтеннаго* въ VIII в. († 735).—Находясь въ особенно близкихъ сношеніяхъ съ римскими пѣвчими, посланными въ Англію папою Агаѳономъ, Беда первый изъ англичанъ обратилъ вниманіе на размѣръ церковныхъ гимновъ, и соотвѣтственно этому самъ занимался составленіемъ оныхъ для своей церкви, — хотя впрочемъ его гимны не вошли во всеобщее употребленіе, за исключеніемъ только пасхальнаго гимна: *Sanctus gloriæ....*, который, по свидѣтельству Радольфа лаугренскаго, находился въ употребленіи въ англо-латинской церкви до начала XV вѣка ²⁾.

Въ тоже время начала процвѣтать духовная гимнологія и во Франціи въ лицѣ *Павла діакона*, иначе называемаго *Wanefried*, изъ Аквилеи († 800). Сначала діаконъ въ Аквилѣ и нотаріусъ при ломбардскомъ королѣ Дезидеріѣ, а за тѣмъ монахъ бенедиктинскій въ монастырѣ *Monte de Cassino*,—Павелъ былъ не только знаменитымъ проповѣдникомъ, но и не менѣе извѣстнымъ пѣснописцемъ. Особенно извѣстна его пѣснь на день св. Іоанна Крестителя: *Ut queant laxis resonare fibris....* Это та самая пѣснь, которая въ по-

¹⁾ Рамієтн. т. I № II, стр. 507.

²⁾ Radulph. Taugl. de canon. obser. prop. XII. — Rambach—Gymnol. ч. I. стр. 119, также Sangbuch—Siegel.... стр. 226.



слѣдствіи времени послужила основою извѣстному Гвидо арецскому (X в.) для наименованія главныхъ шести тоновъ составленной имъ нотной азбуки, положившей начало нашему нынѣшнему нотному пѣнію.—Гвидоново наименованіе тоновъ заключено въ слѣдующихъ стихахъ этой пѣсни:

U t queant laxis
Resonare fibris
Mira gestorum
Famuli tuorum
Solve pollutis
Labiis reatum
Sancte Johaunus ¹⁾).

Замѣчательно преданіе, сохранившееся объ этомъ гимнѣ на западѣ касательно его употребленія въ средѣ латинскихъ пѣвчихъ церкви римской. Рассказываютъ, что какъ только кто нибудь изъ нихъ терялъ голосъ, — тотчасъ старался распѣвать этотъ гимнъ, въ надеждѣ, что св. Іоаннъ Предтеча, избираемый на западѣ обыкновенно въ патроны церковнаго пѣнія (какъ гласъ вопіющаго въ пустыни), снова возвратитъ ему голосъ и сдѣлаетъ по прежнему способнымъ къ пѣнію.

Кромѣ этого Павлу діакону принадлежитъ также гимнъ на день св. Венедикта: *Fratres alaci rochore....* и др. ²⁾).

Къ этому же времени общес преданіе латинской церкви относитъ составленіе извѣстнаго уже намъ гимна на сошествіе Св. Духа: *Veni creator Spiritus.....*, который, какъ мы видѣли, нѣкоторые приписываютъ св. Амвросію медіоланскому.—По однимъ—настоящимъ его авторомъ былъ *Рабанъ*

¹⁾ Историч. Обзоръ пѣсноп. греч. церк. стр. 330.

²⁾ *Sangbuch der christlich kirchl.*—т. II. стр. 226—227.

Мауръ, а по другимъ императоръ Карлъ Великій, который, кромѣ этого, тоже оставилъ латинской церкви гимны: *Luminis fons.... Te homo laudet....* и др. ¹⁾).

Въ IX вѣкѣ писали для римской церкви: *Теодульфъ епископъ остійскій* († 821), которому принадлежитъ: *Gloria, laus et honor tibi sit, Christe redemptor...* ²⁾; *архіепископъ мунтскій Рабанъ Мауръ* († 836),—составитель гимновъ: *Festum nunc celebre, magnaque gaudia.... Cantemus Domino.... Christe sanctorum—decus angelorum....* и *Te splendor et virtus patris....* ³⁾; и *Валаффридъ, священникъ въ монастырь Сенъ-Галленъ* († 849), авторъ гимна: *Lumen inclitum refulget....* и др. ⁴⁾. Но особенно съ этого вѣка распространилось пѣнопѣніе въ западной церкви вслѣдствіе введенія тагъ называемыхъ секвенцій-прозъ (*sequentia prosa*—съ 860 г.), или особаго рода гимновъ, распѣваемыхъ обыкновенно послѣ апостола, предъ чтеніемъ евангелія на обѣдни. Первымъ составителемъ этихъ гимновъ западная церковь признаетъ *Ноткера 1-го инокъ ордена св. Венедикта въ Сенъ-Галленъ*, во Франціи.—Какимъ образомъ Ноткеръ дошелъ до составленія этого рода гимновъ, объ этомъ рассказываетъ Грундмайеръ въ своемъ богослужебномъ лексиконѣ (*Liturgische Lexikon*): «въ древности, говоритъ онъ, при градуалѣ на литургіи, на тоны не имѣющіе словъ приспособлены были нѣкоторыя рѣзмы, которыя и были названы секвенціями или прозами: секвенціями потому, что они слѣдовали за аллилуіа, а прозами потому, что они были пѣты съ аккомпаниментомъ музыки» ⁵⁾.

¹⁾ Pamiętn. R. m. 1861 r. № 11, стр. 508. Сравни также Rambach Gymnol. т. I. стр. 155—156.

²⁾ Sangbuch... Siegel, т. II. стр. 227.

³⁾ Pam. R. m. 1861 r. № 11, стр. 508.

⁴⁾ Sangbuch...—Siegel, т. II, стр. 227.

⁵⁾ Также. Также Rambach—Antholog. т. II, стр. 157 и слѣд.



У Бернарда Петцъ находится цѣлая книга Ноткера подъ заглавіемъ: «B. Notcari Balbuli, saint Gall. Ordinis S. Benedicti liber sequentiarum, in lucem e Ms. codice imperialis monasterii S. Emmerammi Ratisbon ord. Sancti Benedicti a reverendissimo patre Bernardo Petz bibliotecario Mellicensi edita. Ang. Vindeti et Graecii, anno 1721» ¹⁾. Содержаніе этой книги слѣдующее:

Jncipit liber sequentiarum.

Caput 1.

Jn galli cantu: «Eja reclamus»....

Caput 2.

Jn primo mane: «Gratis nunc omnes»....

Caput 3.

Jn natali Domini: «Natus ante saecula»....

Caput 4.

Jn natali s. Stephani Martyris: «Hanc concordi famulatu»...

Caput 5.

Jn natali s. Joan. Evang: «Joannes Jesu Christo multum dilecte Virge»....

Caput 6.

Jn natali s. Innocent: »Laus tibi Christe»....

Caput 7.

Jn Epiphania Domini: «Festa Christi omnes»....

Caput 8.

Jn purificatione s. Mariae: «Concentu parili hic te»....

Caput 9.

Jn die s. Pasche: «Laudes salvatoris voce modulemur supplice»....

¹⁾ Sangbuch Зигеля т. II. стр. 227. Сравни также Rambach, кн. I. т. I гл. I. стр. 208.



— 55 —

Caput 10.

Feria secunda: «Pangamus Creatoris atque Redemptoris gloriam»....

Caput 11.

Feria tertia: «Agni paschalis Jesu»....

Caput 12.

Feria quarta: «Grates Salvatori ac Regi Christo Deo solvant»....

Caput 13.

Jn accensione Domini: «Summe triumphum regis»....

Caput 14.

Jn die s. Pentecostes: «Sancti Spiritus adsit nobis gratia»....

Caput 15.

Jn natali s. Joannis Bapt: «Sancti Baptistae Christi praeconis»....

Caput 16.

Jn natali apostolor. Petri et Pavli: «Petre summe Christi pastor»....

Caput 17.

De natali s. Benedicti abbatis: «Sancti merita Benedicti indita»....

Caput 18.

Jn natali s. Laurentii martyri: «Laurenti David»....

Caput 19.

Jn assumptione s. Mariae: «Congaudent angelorum chora gloriosae virgini»....

Caput 20.

Jn nativitate s. Mariae: «Stirpe Maria regia»....

Caput 21.

De s. Emmerammo: «Gaudens Ecclesia»....

Caput 22.

Jn dedicatione Ecclesiae: «Psallat Ecclesia mater»....



— 56 —

Caput 23.

In festivitate s. Michaelis archang: «Magnum te Michaellem»....

Caput 24.

Alia: «Ad celebre Rex coelice»....

Caput 25.

De st. Gallo: «Delicte Deo Galle parenni»....

Caput 26.

In festo omnium ss: «Omnes Sancti Seraphim»....

Caput 27.

In natali s. Martini episcopi: «Sacerdotem Christi Martinum»....

Caput 28.

In natali s. Otmarii abbatis: «Laude dignum sanctum canat»....

Caput 29.

De natali s. Columbani abbat: «A solis occasu»....

Caput 30.

In natali s. Andreae apost: «Deus in tua virtute sanctus Andreas».....

Caput 31.

De apostolis: «Clare sanctorum senatus apostolorum» ..

Caput 32.

De martyribus: «Agone triumphali»....

Caput 33.

De uno martyre: «Quid tu virgo Mater»....

Caput 34.

De uno confessore: «Rex regum Deus noster collende»....

Caput 35.

De virginibus: «Virginis venerandae»....

Caput 36.

De st. Trinitate: «Benedicta semper sancta»....



Caput 37.

Alia: «Alma Chorus Domini»....

Caput 38.

In natali s. Dionysii Areopag: «Exultemus in ista»....

Кромѣ этого, по свидѣтельству латинскихъ писателей, Поткерь былъ составителемъ и другихъ гимновъ;—но большая часть изъ нихъ запрещены тридентинскимъ соборомъ ¹⁾.

Въ X столѣтіи Рамбахъ упоминаетъ объ извѣстномъ гимнѣ, въ которомъ Пр. Богородица представляется какъ *Stella maris* (звѣзда морская). Онъ думаетъ, что этотъ гимнъ былъ извѣстенъ въ X вѣкѣ, потому что онъ уже встрѣчается въ Брєвіаріѣ Монте-Кассино,—«хотя, какъ замѣчаетъ Зигель, на этомъ основаніи онъ не можетъ принадлежать Бернарду клєрвосскому» ²⁾.

За тѣмъ, въ XI вѣкѣ, на поприщѣ латино-церковной литературы является Робертъ, король французскій († 1031 г.), сынъ Гуго-Капета, который не только составилъ много секвенцій, антифоновъ и респонсаріевъ, но и занимался переложеніемъ оныхъ на музыку. Разсказываютъ, что въ одно время, слушая литургію во храмѣ св. Петра въ Римѣ, Робертъ положилъ составленный имъ респонсаріи на престолѣ. Увидѣвъ это и удивленные такимъ знаніемъ музыки, папскіе пѣвчіе просили папу, чтобы онъ дозволилъ распѣвать гимны Роберта въ послѣдствіи въ церкви, въ память короля ³⁾. И дѣйствительно, въ латинской церкви и доселѣ находится въ употребленіи гимнъ: *Veni sancte Spiritus et emitte coelitus*...., который принадлежитъ Роберту ⁴⁾. Кромѣ этого

¹⁾ Singbuch Зигеля т II, стр. 227- 228.

²⁾ Тамже, стр. 228.

³⁾ Hist. Eccles. de la Cour de Roi de France,— par Pejrat, стр. 812.

⁴⁾ Durandi Ration. div. offic. t. IV, стр. 1.



ему еще приписываютъ слѣдующія секвенціи: Cornelius Centurio.... Indea et Jerusalem.... Et illud alleluia.... Eripe me de inimicis...., также респонсарій: De sancto Petro.... и антифонъ: Veni sancte Spiritus, reple tuor corda fidelium ¹⁾....

Въ то же время *Петръ Даміани*, епископъ остійскій († 1072), составилъ 50 гимновъ и секвенцій, изъ которыхъ латинскою церковію приняты: Paschalis festi gaudium.... Ad parennis vitae fontem.... Victimae paschali laudem immolent christiani... и др. ²⁾. Кромѣ сего ему также приписывается гимнъ: Mens stirit avida...., который у Фабриція приводится подъ именемъ бл. Августина ³⁾. По свидѣтельству Зигеля, Даміани заимствовалъ только содержаніе этого гимна изъ одного несправедливо приписываемаго Августину сочиненія ⁴⁾.

За тѣмъ слѣдуетъ *Германъ Контрактусъ*, иначе называемый Германъ Фонъ-Бегрингенъ, составитель гимновъ: Ave Maria gratia plena.... Ave praeclara Maria in lucem gentium.... Maria divinitus orta.... Alma redemptoris Mater quae pervia coeli.... и др. Онъ скончался по однимъ около 1054 г., а по другимъ 1066 г. ⁵⁾. Современникомъ его былъ нѣкто *Готшалкъ*, авторъ гимновъ: Coeli enarrant.... и Dixit Dominus ex Basan... ⁶⁾.

Изъ латино-церковныхъ пѣснописцевъ XII вѣка извѣстны: *Мабордъ*, епископъ ронскій († 1123), составившій много пѣсней, изъ коихъ по указанію латинянъ особенно

¹⁾ См. Trithem. de scriptor. Eccles. стр. 304. Также Histoire litter. de France, стр. 329 и дал.

²⁾ Opera Damiani, edit. Cajetani, Paris 1743., т. IV, стр. 7 и дал. Сравни также Rambach—Antholog. кн. I, стр. 246

) Poet. veter. Eccles. op. стр. 815.

) Sangbueh, т. II, стр. 229.

) Pamietn. R. m. 1861 г. № 11, стр. 513—514.

) Pam. R. M. 1861 № 11, стр. 514



замѣчательны: *Universae creaturae....* и *Cum recordor quanta cura* ¹⁾....; за тѣмъ *Гильдебертъ архіепископъ турскій* († 1134), авторъ пѣсни: *Alpha es et omega Deus* ²⁾...., и *Петръ Абеляръ* († 1142), которому принадлежитъ пѣснь: *Mittit ad virginem non quendam angelum* ³⁾.... Но особенно сюда надобно отнести *св. Бернарда клервоскаго* († 1153), который въ особомъ музыкальномъ произведеніи изложилъ, въ вопросахъ и отвѣтахъ, восемь тоновъ церковныхъ. Отъ него римская церковь наслѣдовала пѣсни: *Letabundus exultet fidelis chorus alleluia.... Sit porta Christi pervia.... Jam desinant suspiria.... Puer natus in Bethlehem.... Missum redemptorem polo.... Salve caput cruentatum.... Jesu dulcis memoria....* и др. ⁴⁾.

Подобно этому не мало также потрудился въ XII в. на поприщѣ латинскаго церковнаго пѣнія *Адамъ де-Сенъ-Викторъ* († 1177 г.),—какъ называютъ его латино-польскіе писатели,—Шиллеръ латинскаго церковнаго пѣнія. Ему принадлежатъ: *Dies est laetitiae in ortu regula.... Quem pastores laudavere....* и др. ⁵⁾.

Послѣ этого чѣмъ ближе къ реформациі, тѣмъ менѣе является въ латинской церкви знаменитыхъ пѣснописцевъ церковныхъ. Причиною сему было съ одной стороны увеличеніе количества гимновъ во времена предшествовавшія, и въ особенности, съ другой, все болѣе и болѣе возрастающее на западѣ statu quo католической церкви,—въ слѣдствіе чего мало по малу исчезала самая мысль о замѣненіи стараго новымъ, если только къ сему не открывали повода вновь устанавлие-

¹⁾ Тамъ же.

²⁾ Тамъ же.

³⁾ Тамъ же.

⁴⁾ Op. Bernar. fol. vol. II, стр. 896.

⁵⁾ Pam Rel M 1861 N II, стр. 514 515



мые церковные праздники и др. торжества. Такимъ образомъ въ XIII вѣкѣ видимъ только одного *Тому целанскаго* въ Испаніи изъ ордена миноритовъ († около 1250). Скромное пѣснопѣніе вызвало его имя изъ забвенія,—чего не сдѣлала бы написанная имъ біографія Франциска ассидскаго. Это извѣстный гимнъ: *Dies irae, dies illa....*, коимъ латиняне пользуются на всѣхъ заупокойныхъ литургіяхъ,—хотя впрочемъ не всѣ согласно приписываютъ его помянутому автору. Другіе предполагаемые его писатели суть: Бонавентура или Матеушъ Акваспара кардиналъ († 1302), Гумбертъ (1277), августинецъ-Августинъ де Біелла; кромѣ сего Бзовій приписываетъ его св. Бернарду и т. д.—Но эти мнѣнія не имѣютъ надлежащаго основанія, и потому, какъ говоритъ Зигель, общее преданіе, приписывающее оный *Томъ целанскому*, признается всѣми, какъ мнѣніе достойное преимущественнаго довѣрія ¹⁾.

Такимъ же образомъ въ XIV вѣкѣ изъ ряда болѣе замѣчательныхъ пѣснописцевъ являются только: *Якопусъ или Яковъ-Венедиктъ*, францисканецъ († 1306 г.), авторъ извѣстнаго гимна: *Stabat mater dolorosa....* и *Cur mundus militat sub vana gloria....* ²⁾; и извѣстный богословъ западной церкви *Томъ Аквинатъ* (1374), который кромѣ богословскихъ сочиненій составлялъ также и гимны на только что установленный тогда праздникъ тѣла Христова, каковы напр.: *Adoro te devote latens deitas.... Pange lingua gloriosi.... Lauda Sion salvatorem....* и т. п. ³⁾.

Послѣ этого XV вѣкъ былъ послѣднимъ вѣкомъ латино-церковной духовной поэзіи. Въ этомъ вѣкѣ писали: *Томъ*

¹⁾ Тамже. Сравни также *Evangelium* въ его *Bibliotheca scriptor. ordin. Minor*—Rambach, *Antholog.* ч. I, стр. 323 и слѣд.

²⁾ *Sangbuch*—v. Siegel, т. II, стр. 230—231.

³⁾ Тамже, стр. 250.



кемптискии (1471), которому принадлежит составленіе 19 церковныхъ пѣсней,—и св. *Казиміръ* (1484), оставившій гимнъ въ честь Божіей Матери: *Omni die Mariae meae laudes anima...* ¹⁾. Затѣмъ хотя и являлись духовные пѣснописцы въ западной церкви, какъ напр. *Фр. Ксаверій*, составитель гимна: *O Deus, ego amo te, nec amo te...* и *Инатіи Лоюла*, написавшій пѣснь: *O Deus, ego amo te, nam prius tu amasti me...*; но изъ позднѣйшихъ гимновъ церковь латинская приняла только не многіе въ составъ своей богослужебной практики ²⁾.

II.

Такимъ образомъ, какъ оказывается, церковь западная вовсе не такъ бѣдна произведеніями духовной богослужебной письменности, какъ это можетъ показаться съ перваго взгляда,—и для желающихъ есть чѣмъ попользоваться изъ оной смотря по разнымъ нуждамъ и погребностямъ. Но изъ этого еще вовсе не слѣдуетъ, чтобы мы могли отдать этой письменности предпочтеніе предъ богослужебными пѣснопѣніями нашей церкви православной. Какъ повидимому ни богата литература церковно-богослужебныхъ пѣсней церкви латинской, она все таки уступаетъ пѣснопѣніямъ нашей церкви православной во многихъ, самыхъ важныхъ сторонахъ и отношеніяхъ, какъ по составу, такъ и по изложенію и содержанію.

И во первыхъ, гимнологія западной церкви бѣднѣе нашихъ пѣсней по количеству этихъ пѣсней, иѣи точнѣе—по употребленію ихъ въ церковно-богослужебной практикѣ. Ибо хотя латиняне и насчитываютъ у себя церковныхъ пѣсно-

¹⁾ См. *Remetn Rel Mol* 1861 г. X II, стр 517.

²⁾ *Sangbuch v Siegel*, стр. 231



писцевъ больше сотни (у Рамбаха 106) ¹⁾, но это число значительно умѣряется отъ того, что на Западѣ, какъ мы видѣли, приняты церковію не всѣ произведенія всѣхъ пѣснописцевъ (напр. Иларія пиклавійскаго, Нотъера и др.). Отъ того богослуженіе западной церкви поразительно отличается отъ нашего православнаго, можно сказать, положительнымъ отсутствіемъ гимновъ, такъ что въ самыхъ даже замѣчательнѣйшихъ латинскихъ церковныхъ службахъ эти гимны едва съ трудомъ пробиваются сквозь рядъ псалмовъ, антифоновъ и отеческихъ писаній, составляющихъ, такъ сказать, почти исключительно содержаніе западнаго богослуженія. Для примѣра возьмите хоть латинскую службу на страстную и свѣтлую седмицу Каліхъ пѣсней самыхъ разнообразныхъ не находимъ мы въ это время въ своей церкви—на вечерняхъ, утреняхъ, повечеріяхъ! Между тѣмъ въ латинскихъ службахъ за обѣ эти седмицы вы найдете только слѣдующіе гимны.

На вечерни въ недѣлю вербную: «Vexilla regis prodeunt .

Въ гуже недѣлю на компетахъ. «Te lucis ante tei minum».

Въ вел. пятн. на поклон. кресту. «Cruх fidelis inter omnes»

На пасху на утрени: «Te Deum laudamus».

Въ гуже недѣлю на обѣдни: «Victimae paschali laudes».

Въ гуже недѣлю на вечерни: «O fili et filiae».

Въ субботу свѣтлую на вечерни: «Ad regias agni dapes» ²⁾

¹⁾ Antholog. c. 438—439

²⁾ Вотъ типологическій составъ латинской пасхальной утрени. Начало обихода. Отче нашъ, Ave Maria, Вѣрую Псал 94 На поученіи (псалтири) антифонъ, Псал 1, два антифона, Псал 2, Псал 3, антифонъ мотива, Евангеліе (Марк. XVI, 1 и дат), поученіе св Григорія Двоеслова, антифонъ, псалом (поученіи) 2 с, антифонъ, псалом 3, гимнъ Ісусъ Бога хвалимъ На асаніяхъ (ad laudes) антифонъ, Пс 92 два антифона, Пс 99, два антифона Псалми 62 и 66, два антифона, Псалмъ іерсхъ оірогові, два антифона, Пс 148, 149, 150, два антифона, Псалмъ Захаріи (отца Предтечи), антифонъ и мотивъ



Кромѣ этого, при такомъ количественной бѣдности гимны западной церкви несравненно бѣднѣе нашихъ православныхъ по самому ви́шнему своему составу. Въ этомъ отношеніи нерѣдко самыя длинныя изъ нихъ едва могутъ сравниться съ нашими обыкновенными свѣтильнами, хвалитными, трипѣсницами и т. п. Для примѣра проведемъ параллель между длиннѣйшимъ изъ страстныхъ латинскихъ гимновъ (въ великую пятницу): *cruх fidelis inter omnes...* съ параллельнымъ ему нашимъ православнымъ канономъ въ чинѣ послѣдованія страстей Христовыхъ: «*πρὸς σε ὁρῶμεθα*»...

1) Латинская пѣснь 1).

2) Канонъ великаго пятка.

«*Cruх fidelis inter omnes*
«*Arbor una nobilis.*

«Утро посвящаю тебѣ, Слово
«Божіе, безъ измѣненія цсто-

Въ ту же недѣлю *вечерня* (*ad vespertas*) Огче нашъ, Ave Maria, антифонъ, Пс. 109, антифонъ, Пс. 110, антифонъ, Пс. 111, антифонъ, Пс. 112, антифонъ, Пс. 113, два антифона, пѣснь Богородицы, молитва, *на комплетъ* (*completorium*) антифонъ, Пс. 4, 30, 90, 133, антифонъ, Нынѣ отпушаси, антифонъ, молитва, олагодословие, антифонъ, и имни «*o fili et filiae*».

Замѣтимъ, что антифонами въ западной церкви называются также краткія — *избранныя* изреченія св. Писанія, какъ и у насъ.

4) Тѣмъ которые не знаютъ латинскаго языка предлагаемъ этотъ гимнъ въ русскомъ переводѣ.

«Крестъ вѣрный—древо единственно знаменитое, ни одинъ лѣсъ не производитъ такового ни по листьямъ, ни по цвѣту, ни по себѣмъ. Сладостное дерево,—оно держитъ на себѣ сладостныя сучья, сладостную тяжесть».

«Воспой языкомъ навѣръ славною сраженія,—и надъ трофеемъ креста произнеси славный триумфъ: какъ иисусителъ міра—закалалъ побѣждаетъ».

«О неправдѣ первозданнаго прародителя Творецъ сожалеетъ, когда зловреднаго яблока вквашеніемъ онъ ринулся въ поноище,—самъ тогда предназначилъ дерево, чтобы уничтожить осужденіе дерева».

«И это дѣло нашего спасенія замечательно осбымъ порядкомъ: чтобы иисусомъ преодолѣть хитрость многообразнаго злорады—и подати врагъ чествова оттуда, откуда врагъ поразилъ».



«Nulla silva talem profert
«Fronde, flore, germine.
«Dulce lignum dulces clavos
«Dulce pondus sustinet».

«Pange lingua gloriosi
«Lauream certaminis,
«Et super crucis trophaeo
«Dic triumphum nobilem:
«Qualiter Redemptor orbis,
«Immolatus vicerit».

«De parentis protoplasti
«Fraude factor condolens,
«Quando pomi noxialis
«In necem morsu ruit:
«Ipse lignum tunc notavit,
«Damna ligni ut solveret».

«Hoc opus nostrae salutis
«Ordo depoposcerat:
«Multiformis proditoris
«Ars ut artem falleret,
«Et medelam ferret inde,
«Hostis unde laeserat».

«Quando venit ergo sacri
«Plenitudo temporis,
«Missus est ab arce Patris,

«цившему себя по милосердію
«и безстрастно преклонивше-
«муся до страданій; миръ да-
«руй мнѣ падшему, человѣко-
«любче».

«Нынѣ омывши ноги и пре-
«дочистившись причащеніемъ
«божественнаго таинства, слу-
«жители твои, Христе, возшли
«съ тобою съ Сіона на вели-
«кую гору Елеонскую, воспѣвая
«тебя, человѣколюбче».

«Смотрите, други, сказали
«ты, не ужасайтесь; ибо нынѣ
«приблизился часъ быть мнѣ
«взятую и убіену руками без-
«законныхъ... Вы же разсѣе-
«тесь, оставивъ меня, но я со-
«беру васъ проповѣдывать о
«мнѣ—человѣколюбцѣ».

«Божественные отроки вре-
«дали позору поборника бого-
«противнаго нечестія; а несп-
«товствующее противъ Христа
«собраніе беззаконныхъ замыш-

«Когда такимъ образомъ наступило исполненіе священнаго времени, былъ
«посланъ изъ лона Огчаго и родился Создатель міра и явился облеченный пло-
«тію во чревъ дѣвическомъ».

«Плачешь дитя въ тѣсныхъ заключенное ясляхъ; завернутое въ огрени
«члены Дѣва-Матерь связываетъ; ноги и руки Божою поясываетъ гязелою повязкою».

«Когда ему исполнилось тридцать лѣтъ, и настало надлежашее полное
«время для іла, — Искушитель добровольно былъ преданъ страданіямъ; — агнецъ
«возносится на крестъ и закалается на деревѣ».



«Natus orbis conditor,
«Atque ventre virginali
«Carne amictus, prodiit».

«Vagit infans inter arcta
«Conditus praesepe:a:
«Membra pannis involuta,
«Virgo Mater alligat,
«Et Dei manus, pedesque
«Stricta cingit fascia».

«Lustra sex qui jam peregit
«Tempus implens corporis
«Sponte libera Redemptor
«Passioni deditus:
«Agnus in crucis levatur
«Jmmolandus stipite».

«Felle potus ecce languet:
«Spina, clavi, lancea
«Mite corpus perforarunt.
«Unda manet et cruor:
«Terra, pontus, astra, mundus,
«Quo lavantur flumine».

«ляеть гнусное, намѣреваясь
«убить держащаго жизнь въ
«рукѣ своей, котораго вся тварь
«благословляетъ, прославляя во
«вѣки».

«Съ вѣждей вашихъ,—сказаль
«ты, Христе, ученикамъ,—страх-
«ните нынѣ сонъ и бодрст-
«вуйте въ молитвѣ, дабы не
«впасть вамъ во искушеніе,
«особенно же ты, Симонъ; ибо
«сильнѣйшему большее иску-
«шеніе; познай Петръ меня,
«котораго вся тварь благослов-
«ляетъ, прославляя во вѣки».

«Унизительнаго слова ни-
«когда не произнесу устами
«своими, Владыко, съ тобою
«умру, какъ благомыслящій,
«хотя бы всѣ отверглись,—вос-
«кликнулъ Петръ; ибо не плоть,
«ни кровь, но Отецъ твой

«Вотъ Онъ изнемогаетъ, напившись желчи; терпѣемъ, гвоздьми и копѣемъ
«прободаютъ. Его нѣжное тѣло; течетъ вода и запекаяся кровь..... И такимъ-то
«земля, море, звѣзды и міръ омываются источникомъ».

«Преклони свои вѣтви, дерево возвышенное; сократи широкія раны —и
«да облегчится это страданіе, которое принесло ему рожденіе,—и члены верхов-
«наго царя сгяни нѣжнымъ стеблемъ».

«Ты одно достойно было принести жертву за міръ и приготоить пристань
«для ковчега, обуреваемого міромъ и помазаннаго священою кровію, пролиговъ
«изъ дѣла аничаго».

«Вѣчная да будетъ блаженной Троицѣ слава, равная Отцу и Сыну; равная
«честь Параклиту; и имя единого въ троицѣ да хвалить вселенная. Аминь».



«Flecte ramos arbor alta,
«Tensa laxa viscera,
«Et rigor lentescat ille,
«Quem dedit nativitas,
«Et superni membra regis
«Tende miti stipite».

«Sola digna tu fuisti
«Ferre mundi victimam,
«Atque portum praeparare
«Arca mundo naufrago,
«Quam sacer cruor perunxit
«Fusus agni corpore».

«Sempiterna sit beatae
«Trinitati gloria,
«Aequa Patri, Filioque,
«Par decus Paraclito;
«Unius Trinique nomen
«Laudet universitas».

Амен.

«открылъ мнѣ тебя, котораго
«вся тварь благословляетъ, про-
«славляя во вѣки.

«Не всю глубину божест-
«венной премудрости и вѣдѣ-
«нія изслѣдовалъ, и бездны
«судебъ моихъ не постигъ ты,
«человѣкъ, сказалъ Господь;
«посему, будучи плотію, не пре-
«возносишь; ибо трижды отре-
«чешься отъ меня, котораго
«вся тварь благословляетъ, про-
«славляя во вѣки».

«Ты отвергаешь это, Симонъ
«Петръ, но скоро убѣдишься
«въ томъ, что сказано, и даже
«одна служанка подошедши уст-
«ранитъ тебя,—сказалъ Гос-
«подь,—но горько восплакавъ,
«найдеши милостивымъ меня,
«котораго вся тварь благослов-
«ляетъ, прославляя во вѣки».

«Честнѣйшую херувимовъ и
«славнѣйшую безъ сравненія
«серафимовъ, безъ исслѣнія
«родившую Бога-Слова, истин-
«ную Богородицу, тебя мы ве-
«личаемъ.

«Губительная толпа богоне-
«навистниковъ, сонмище ковар-
«ныхъ бооубицъ окружити
«тебя, Христе, и какъ пре-



«ступника влєкли создателя
«всѣхъ, котораго мы вели-
«чаемъ».

«Нечестивые, перазумѣвшіе
«закона и тщетно изучавшіе
«изреченія пророковъ, преступ-
«но влекли тебя, какъ овцу,
«Владыку всѣхъ, котораго мы
«величаемъ».

«Священники и книжники,
«движимые завистливою зло-
«бою, предали на убіеніе наз-
«наченную народамъ жизнь,
«жизнодавца по естеству, ко-
«торого мы величаемъ».

«Они окружили тебя, какъ
«псы многіе, били, ударяя тебя
«по ланитѣ, спрашивали тебя,
«ложно свидѣтельствовали про-
«тиву тебя; - и претерпѣвъ все,
«ты спасъ всѣхъ».

Не говоримъ уже объ остальной нашей страстной службѣ
—стихирахъ великой пятницы на Господи возвахъ, канонѣ на
повечеріи, и т. п. Если же гдѣ въ западной церкви попа-
дается сравнительно большее количество гимновъ, то въ этомъ
случаѣ они такъ коротки, что едва съ трудомъ могутъ рав-
няться съ нашими простыми стихирами, кондаками, тропарями
и т. п. Въ доказательство приведемъ гимны, употребляемые
западною церковію на праздникъ непорочнаго зачатія Божіей
Матери:

«Officium de immaculata conceptione B. V. Mariae, correc-

*



tum a sede apostolica» (Служба непорочному зачатію Божіей Матери, исправленная апостольскимъ престоломъ).

Н А У Т Р Е Н И (ad matutinum).

«Salve mundi Domina, coe-	«Радуйся госпожа міра, ца-
lorum Regina,	«рица небесъ, радуйся дѣво
«Salve virgo virginum stella	«дѣвъ, звѣздо утренняя; ра-
matutina;	«дуйся исполненная благодати,
«Salve plena gratia, clara luce	«украшенная божественнымъ
divina.	«свѣтомъ. Госпожа благопо-
«Mundi in auxilium, Domina	«спѣшная на помощь міру!
festina,	«Отъ вѣчности Господь пред-
«Ab aeternum Dominus te prae-	«назначилъ тебя матерію еди-
ordinavit,	«породнаго Слова, чрезъ кото-
«Matrem unigeniti Uerbi, quo	«рое сотворилъ землю, море воз-
creavit	«духъ и украсилъ (тебя) Себѣ
«Terram, pontum, aethera, te	«прекрасною невѣстою, несо-
pulchram ornavit	«грѣшившею во Адамѣ».
«Sibi sponsam, ut quae in Adam	
non peccavit».	

Н А П Е Р В О М Ъ Ч А С Ъ (ad primam).

«Salve Virgo sapiens, domus	«Радуйся дѣво мудрая, домъ
Deo grata,	«пріятный Господу, украшен-
«Columna septemplici, mensa-	«ный седмичнымъ числомъ
que exornata.	«столбовъ и трапезою; сохра-
«Ab omni contagio mundi prae-	«ненная отъ всякой заразы міра,
servata,	«освященная прежде рожденія
«Ante sancta, in utero paren-	«во чресѣхъ матери. Ты мать
tis quam nata.	«живыхъ — служишь вратами
«Tu mater viventium porta es	«для святыхъ. Новая звѣзда
sanctorum.	«отъ Іакова, госпожа ангеловъ,
«Nova stella ex Iacob, Domina	«страшный Завулонтъ, оружіе
angelorum.	



— 69 —

«Zabulo terribilis, acies cast- «крѣпостей,—будь пристани-
rorum, «щемъ и прибѣжищемъ хри-
«Portus et refugium sis christia- «стіанъ». «норум».

Н А ТРЕТЬЕМЪ ЧАСѢ (ad tertiam).

«Salve arca foederis, thronus «Радуйся ковчегъ завѣта,
Salamonis, «престоль Соломоновъ, силь-
«Arcus pulcher aetheris, rubus «ный лукъ эѳира, купина ви-
visionis; «дѣнія, лоза зеленѣющая от-
«Virga frondens germinis, vel- «прысками, руно Гедеона, за-
lus Gedeonis, «ключенныя врата Божества и
«Porta clausa numinis, et fa- «сотъ Сампсона. Надобно было,
vus Samsonis. «чтобы столь славный Сынь
«Decebat tam nobilem Natum «спасъ тебя отъ первороднаго
praecavere «грѣха матери Евы; потому что
«Te ab originali labe matris «ты, которую онъ избралъ во-
Hevae: «истину пріятною родительни-
«Almam, quam elegerat Genit- «цею (для себя), не должна
ricem vere, «рѣшительно подлежать ника-
«Nulli prorsus patiens culpaе «кой винѣ». «subjacere».

Н А ШЕСТОМЪ ЧАСѢ (ad sextam).

«Salve o puerpera, templum «Радуйся родительница,
trinitatis, «храмъ Троицы, радость анге-
«Angelorum gaudium, cella pu- «ловъ, хижина чистоты, утѣ-
ritatis, «шеніе печальныхъ, садъ удо-
«Solamen moerentium, hortus «вольствія, пальма терпѣнія,
voluptatis, «кедръ чистоты. Ты благосло-
«Palma patientiae, cedrus ca- «венная земля и священниче-
stitatis.
«Terra es benedicta et sa-
cerdotalis,



— 70 —

«Sancta atque immunis culpaе «ская, святая и не причастная
originalis. «первородной винѣ. Градъ Выш-
«Civitas altissimi, porta orien- «няго, врата восточныя,—въ
talis «Тебѣ всякая благодать, Дѣво
«In te est omnis gratia, virgo «Тобѣ всякая благодать, Дѣво
singularis». «единственная».

Н А Д Е В Я Т О М Ъ Ч А С Ъ (ad nonam).

«Salve urbs refugii, turrisque «Радуйся градъ убѣжища
munita, «укрѣпленная башня, прослав-
«David propugnaculis armis- «ленная укрѣпленіями и ору-
que insignita, «жіемъ Давида. Ты возженная
«Tu in conceptione charitate «въ зачатіи благодатию; вся
ignita, «адская сила удалена отъ тебя.—
«Infernalis potestas est a te «Да, жена мужественная и не-
contrita. «побѣдимая Іудинѣ, прекрасная
«Eja mulier fortis et invicta «дѣво Ависая, поистинѣ со-
Judith, «грѣвающая Давида. Рахиль
«Pulchra Abisai virgo verum «носила правителя Египта; а
fovens David. «Марія родила Спасителя
«Rachel procuratorem Aegipti «мира».
gestavit,
«Sed Salvatorem mundi Maria
portavit»

Н А В Е Ч Е Р Н И (ad vesperas).

«Salve horologium, quo retro «Радуйся часы, которыми
trahatur «солнце возвратилось назадъ
«Sol in decem lineis; verbum «на десять степеней; Слово во-
incarnatur. «площается, и чтобы поднять
«Homo ut ab inferis ad summa «человѣка изъ преисподней на
tollatur, «высоту, неизмѣримый ума-
«Immensus ab angelis pavlo «ляется отъ ангеловъ. И Марія
minoratur.



«Solis hujus radiis Maria coru- scat, «Et corsurgens aurora in con- ceptu micat. «Lilium inter spinas, quae ser- pentis terat «Caput, pulchra ut luna, er- rantes collustrat».	«сіяетъ лучами этого солнца, «и вмѣстѣ съ утреннею «звѣздою блистаетъ въ зачатіи. «Она—лилія между тернами, ко- «торая сокрушаетъ главу змія; «прекрасная какъ луна, она «просвѣщаетъ заблуждшихъ».
---	---

Н а к о м п л е т а х ъ (ad completorium).

«Salve virgo nobilis, Mater illibata, «Regina clementiae, stellis co- ronata; «Super omnes angelos pura, immaculata, «Atque ad regis dexteram stans veste in aurata. «Per te Mater gratiae, dulcis spes reorum, «Refulgens stella maris, por- tus naufragorum, «Patens coeli janua, salus in- firmorum, «Videamus Triadem in aula sanctorum».	«Радуйся дѣво знаменитая, «мать непорочная, царица «милосердія, увѣнчанная звѣз- «дами, чистая превыше всѣхъ «ангеловъ, непорочная и сто- «ящая одесную Царя въ ризахъ «позлащенныхъ. Чрезъ тебя, «мать благодати, сладкая «надежда виновныхъ, сіяющая «звѣзда морская, пристань для «потерпѣвшихъ кораблекруше- «ніе, отверстыя двери небесныя, «спасеніе немощныхъ,—да уви- «димъ Троицу во дворѣ свя- «тыхъ».
--	--

Не говоримъ уже о томъ, что латиняне не имѣютъ у себя ни нашихъ октоиховъ, ни тріодей, ни мѣсячныхъ миней, ни акаѳистовъ ¹⁾, ни тропарей, ни кондаковъ, ни стихиръ,

¹⁾ Нашимъ акаѳистамъ у латинянъ соотвѣтствуютъ т. назыв. литаніи. Для примѣра предлагаемъ «литанію ѣ пресвятой Дѣвѣ Богородицѣ», въ славянскомъ переводѣ, какъ читается она у западнорусскихъ униатовъ



ни эксапостиларіевъ, ни свѣтильниковъ, ни сѣдальновъ и проч. Эти книги и эти пѣснопѣнія составляютъ исключительное достояніе одной только церкви восточной, и по своему значенію положительно превосходятъ весь составъ латинскихъ пѣсней,—тѣмъ болѣе, что большинство нашихъ

«Киріе елейсонъ, Христе елейсонъ,	
«Христе вонми молитвамъ нашимъ.	
«Христе услыши моленія наши.	
«Отче съ небесъ Боже помилуй насъ.	
«Сыне искупителю міра Боже	{ поми- луй насъ.
«Душе Святый Боже	
«Святая Троице единый	
«Стягая Маріе молися за ны.	
«Святая Богородице	М
«Святая Дѣво паче всѣхъ дѣвъ	
«Мати Христова	О
«Мати Божія благодати	
«Мати пречистая	К
«Мати цѣломудренѣйшая	
«Мати невреденная	И
«Мати непорочная	.
«Мати любимая	О
«Мати чудная	
«Мати создателя	В
«Мати спасителя	
«Дѣво премудрая	
«Дѣво чести достойная	
«Дѣво возвеличенная	З
«Дѣво сильная	
«Дѣво благоутробная	
«Дѣво вѣрная	У
«Зерцало истины	
«Престоле премудрости	
«Вино нашея радости	И
«Сосуде духовный	
«Сосуде велегѣпный	
«Сосуде изрядный Богомолія	М



богослужебныхъ книгъ по существу своему суть тѣже пѣсни, или, точнѣе, огромные гимнологіи, изложенные въ самыхъ разнообразныхъ формахъ и видахъ соотвѣтственно различнымъ видамъ и потребностямъ богослуженія.

Тоже самое должны мы сказать далѣе и объ изложеніи, равно какъ и характеръ и содержаніи, пѣснопѣній западной

«Рожо таинственная	
«Столпе Давидовъ	И
«Столпе зъ кости слоновой	
«Храме златый	О
«Кивоте завѣта	Г
«Двере небесная	
«Звѣздо утренная	И
«Здравіе немощныхъ	
«Прибѣжище грѣшныхъ	О
«Утѣшеніе скорбныхъ	
«Пособствіе христіанъ	В
«Царице ангеловъ	
«Царице патріарховъ	С
«Царице пророковъ	
«Царице апостоловъ	У
«Царице мучениковъ	
«Царице исповѣдниковъ	Н
«Царице всѣхъ святыхъ	
«Царице государства сего	Ч
«Мати и заступнице обители сея святыхъ	
«Мати соединенія святаго	
«Мати и заступнице чина святаго Василия Великаго	
«Агнче Божій вземлай грѣхи міра, Прости намъ Господи.	
«Агнче Божій вземлай грѣхи міра, Услыши насъ Господи.	
«Агнче Божій вземлай грѣхи міра помилуй насъ.	
«Кирие елейсонъ, Христе елейсонъ, кирие елейсонъ.	

ИЗДАНИЕ

«Посемъ глаголю: Отче нашъ, Богородице Дѣво, и Подъ твою мною гѣтаже молитву сію:



церкви сравнительно съ пѣснями церкви восточной. Латиняне, правда, не могутъ нахвалиться произведеніями своей церковной поэзіи, такъ что если слушать ихъ отзывы, то можно подумать, что это верхъ всякаго совершенства, предъ которымъ блѣднѣютъ всѣ другія литературныя произведенія. «Они суть, говоритъ Лифтъ, паравнѣ повѣствованія христіанской вѣры и отдѣльныхъ ея членовъ, равно какъ и исторіи христіанства, какъ представляется она въ жизни Іисуса Христа и Его наслѣдниковъ, т. е. апостоловъ и святыхъ Божіихъ. Достоинство и сердечность католическо-церковныхъ пѣсней, по словамъ этого писателя, признаны общимъ судомъ, не исключая самихъ протестантовъ. Отвсюду,—говоритъ онъ,—дается чувствовать и подстергать, что онѣ происходятъ отъ сердца оживленнаго вѣрою и переполненнаго невыразимою любовію и глубоко религіознымъ убѣжденіемъ. По этой причинѣ, заключаетъ Лифтъ, могутъ быть объяснены и ихъ особенныя качества, какъ то: дѣтская наивность, простота, прелесть, сладость, сердечность, живость и глубина чувства. Все это идетъ рядомъ съ возвышенностію, силою, достоинствомъ и торжественною важностію, совмѣстно съ энергіею и содержательностію, свободною отъ сантиментальности, мягкости и празднословія. Въ нихъ господствуетъ правда безъ изысканности, откуда происходитъ та моральная сила и все то, что въ нихъ оживляетъ, возносить, порываетъ и даже приманиваетъ чуднымъ образомъ ¹⁾». «Словомъ,—по замѣчанію Гердера—едвали не каждый (латинскій) гимнъ имѣетъ свой особый характеръ, какъ напр. «*Vexilla regis prodeunt*»... «*Salvete flores martyrum*... *Pange*

«Да ходатайствуетъ предъ престоломъ твоимъ о насъ молящаяся, Господи Іисусе Христе Сыне Божій, преблагословенная Дѣва Марія, мати твоя, нынѣ «и въ часъ смерти нашея (еяже пресвятую душу во время страсти твоея оружіе болѣзни пронзе), о благодати твоей, Господи Іисусе Христе Спасе міра, иже «со Отцемъ и Духомъ Святымъ живещи и усердствуеши во вѣки вѣковъ. Аминь».

¹⁾ Чит. Pamiętnik Religijno-Mor. 1861 г. № II, стр. 517—518.



lingua gloriosi»... и т. п. Въ одномъ,—говоритъ онъ,— жалобно звучитъ голосъ нищаго; другой лучше всего выдается съ аккомпаниментомъ арфы; иной требуетъ поражающей трубы или тысячеголоснаго органа.—Если бы кто спросилъ меня, что за причина этого разнороднаго дѣйствія оныхъ стародавнихъ гимновъ, продолжаетъ Гердеръ, то отвѣтъ простой:—та, что они заключаютъ въ себѣ для насъ какъ бы новыя невѣдомыя мысли, которыя въ одномъ случаѣ проникаютъ насъ сожалѣніемъ, въ другомъ устрашаютъ и т. п. Въ нихъ, по словамъ того же автора, проявляется всеобщая вѣра и чувства всѣхъ сердець; большая часть пѣсней составлены такъ, что могутъ быть пѣты всякій день, другія приурочены только къ праздникамъ: въ томъ и другомъ случаѣ при ихъ возвращеніи, такъ сказать, обезсмертливается христіанская вѣра. А можно кромѣ этого найти въ нихъ и обязанность, и извѣстное чувство, и радость; онѣ суть народное сокровище въ полнотѣ тоновъ», и т. д. и т. д. ¹⁾).

Съ такими громкими отзывами трудно согласиться. Сколько извѣстно, въ латинской церкви особенно классическими признаются слѣдующіе гимны:

1) *Stabat mater dolorosa*.... Вьеландъ такъ разсуждаетъ объ этомъ гимнѣ въ нѣмецкомъ Меркуріѣ 1751 г. (м. мартъ). «Благочестивый инокъ, слагающій пѣснь въ простотѣ души своей, переполненной натискомъ глубокихъ чувствъ скорби и покаянія, съ сердцемъ пламенѣющимъ вѣрою и любовію, но въ варварской латыни,—безъ сомнѣнія не имѣлъ претензіи на лавры Аполлона. Но его строфы,—хотя бы смотрѣть на нихъ какъ на задушевные вздыханія простаго почтеннаго инока, который въ благочестивомъ возбужденіи думалъ, что онъ на самомъ дѣлѣ обнимаетъ крестъ Спаси-

¹⁾ Тамле, стр. 518—519.



теля,—содержать въ себѣ правду и извѣстную горячность и возвышенность, при которыхъ слушатель, не предзанятый полированной мыслию о чистотѣ языка, охотно забываетъ о барбаризмахъ латыни и некрасивыхъ приемахъ».

2) Другая особенно хваленая въ западной церкви пѣснь есть извѣстный заупокойный гимнъ: *Dies irae, dies illa...*, о которомъ напр. Гердеръ отзывается такъ: «кто въ самомъ дѣлѣ не задрожитъ, читая: *Dies irae, dies illa*»... ¹⁾ и проч.

Сюда же можно отнести 3) гимнъ короля Роберта: *Veni sancte Spiritus...* и 4) *Vexilla regis...* Климента Климентіана, изъ коихъ перваго, по словамъ латинянъ, «нѣтъ возможности восхвалить достойно; потому что онъ выше всякихъ похвалъ»... «Я очень склоненъ вѣрить, пишетъ Хлихтофъ, что авторъ, составлявшій его, въ цѣломъ существѣ своемъ былъ проникнутъ нѣкотораго рода небесною сладостію, въ которой онъ, вдохновенный отъ Духа Святаго, подобною композиціею разлилъ столько прелестей» ²⁾. Другой гимнъ, по замѣчанію римскихъ католиковъ, занимаетъ самое первое мѣсто между гимнами Климентіана, которые,—говорятъ,—отличаются «порывистостію, полнотою глубокаго чувства, величественною важностію и милою обработкою языка» ³⁾.

Послѣ этого, конечно, мы имѣемъ полное право признать всѣ эти гимны представителями остальныхъ гимновъ церкви западной, а слѣдовательно—такими, по которымъ можно судить и о всей церковной гимнологіи римско-католической церкви. Что же такое, въ самомъ дѣлѣ, это за гимны? Представляемъ ихъ на судъ своихъ читателей въ самомъ подлинникѣ, съ русскимъ переводомъ для лицъ, не знакомыхъ съ латинскою рѣчью.

¹⁾ Тамже, стр. 519.

²⁾ Тамже, стр. 513.

³⁾ Тамже, стр. 506.

**1. Гимнъ Св. Духу короля Роберта французскаго (XI в.).**

«Veni Sancte Spiritus, et
«emitte coelitus lucis tuae
«radium. «Приди Святый Душе и нис-
«пошли свыше лучъ твоего
«свѣта.

«Veni pater pauperum, veni
«dator munerum, veni lumen
«cordium. «Приди отецъ нищихъ, при-
«иди подателю благъ, приди
«свѣтъ сердцеъ.

«Consolator optime, dulcis
«hospes animae, dulce refrige-
«rium. «Утѣшителю преблагій, слад-
«кій гость души, пріятная про-
«хлада.

«In labore requies, in aestu
«temperies, in fletu solatium. «Ты покой въ трудѣ, благо-
«раствореніе въ зноѣ и утѣ-

«O lux beatissima, reple
«shenie въ плачѣ.

«cordis intima tuorum fidelium. «О свѣтъ всеблаженный, ис-
«полни собою тайны сердечныя

«Sine tuo numine nihil est
«tvoihъ вѣрныхъ.

«in homine, nihil est innoxium. «Безъ твоего божества нѣтъ

«Lava quod est sordidum,
«ничего въ чловѣкѣ, ничего
«nigra quod est aridum, sana
«нѣтъ невиннаго.

«quod est laucium. «Омой нечистое, ороси без-

«Flecte quod est rigidum,
«плодное, уврачуѣ изъязвленное.

«fove quod est frigidum, rege
«Преклони непреклонное,

«quod est devium. «согрѣѣ хладное, управь за-

«Da tuis fidelibus, in te con-
«блудшее.

«fidentibus, sacrum septena-
«Даруй вѣрнымъ твоимъ, на

«rium.. «тебя надѣющимся, священную

«с седмицу.

«Da virtutis meritum, da
«Даруй добродѣтели заслугу,

«salutis exitum, da perenne
«дай спасенію конецъ, подай

«gaudium». «вѣчное радованіе».



II. Страстный гимнъ Климентіана (VI в.)

«Vexilla regis ptodeunt, ful-
«get crucis mysterium, qua
«carne carnis Conditor suspen-
«sus est patibulo».

«Quo vulneratus insuper
«Mucrone diro lanceae,
«Ut nos lavaret crimine,
«Manavit unda et sanguine».

«Impleta sunt, quae concinit
«David fideli carmine,
«Dicens: «in nationibus
«Regnavit a ligno Deus».

«Arbor decora et fulgida
«Ornata regis purpura,
«Electa digno stipite
«Tam sancta membra tangere».

«Beata cujus brachiis
«Saecli pendit praetium,
«Statera facta corporis
«Praedamque tulit tartari».

«O crux ave, spes unica
«Hoc passionis tempore
«Auge piis justitiam,
«Reisque dona veniam».

«Предходятъ знамена цар-
«скія, является таинство креста,
«на которомъ Создатель плоти
«былъ повѣшенъ плотію какъ
«бы на висилицѣ».

«Израненный острымъ лез-
«виемъ копья, для того что-
«бы очистить насъ отъ пре-
«ступленія, истекалъ водою и
«кровію».

«Исполнилось все, что вос-
«пѣлъ Давидъ въ непреложной
«пѣсни, говоря: «надъ наро-
«дами Богъ воцарился съ
«дерева».

«Дерево украшенное пре-
«красною блестящею порфирію
«царя,—избранное для того,
«чтобы на достойномъ стволѣ
«поднять столь св. члены».

«Блаженно ты, на вѣтвяхъ
«котораго висѣло искупленіе
«вѣковъ,—и по совершившемся
«повѣшеніи тѣла уничтожена
«добыча ада».

«О крестъ радуйся! Единая
«надежда, въ сіе время стра-
«даній умножь благочестивымъ
«правду и виновнымъ дай
«прощеніе».



«Te summa Deus Trinitas
«Collaudet omnis spiritus;
«Quos per crucis mysterium
«Salvas, rege per saecula».

«Тебя, Боже, верховная
«Троице, да хвалить всякое
«дыханіе; тѣми, которыхъ Ты
«спасъ тайнствомъ креста, у-
«правляй во вѣки».

III. Гимнъ на праздникъ семи язвъ Вожіей Матери Яеопонуса (XIV в.).

«Stabat mater dolorosa
«Juxta crucem lacrymosa,
«Dum pendebat Filius,
«Cujus animam gementem
«Contristatam et dolentem
«Pertransivit gladius.

«O quam tristis et afflicta
«Fuit illa benedicta
«Mater unigeniti;

«Quae moerebat et dolebat
«Et tremebat, cum videbat
«Nati poenas incliti!

«Quis est homo, qui non fleret,
«Christi matrem si videret
«In tanto supplicio?

«Quis non posset contristari,
«Piam matrem contemplari
«Dolentem cum filio?

«Pro peccatis suae gentis
«Vidit Jesum in tormentis
«Et flagellis subditum.

«Vidit suum dulcem natum
«Morientem desolatum,
«Dum emisit spiritum.

«Стояла болѣзнующая ма-
«теръ у креста плачевнаго,
«когда (на немъ) висѣлъ
«Сынъ ея;

«И ея душу стѣнящую, огор-
«ченную и страждущую про-
«никалъ мечъ.

«О какъ печальна и сокру-
«шенна была оная благосло-
«венная мать Единороднаго;

«Сколь крушилась, горевала
«и дрожала, когда видѣла казнь
«своего славнаго сына!

«Какой человѣкъ не запла-
«четъ, видя мать Христа въ
«такомъ истязаніи?

«Кто не можетъ сострадать,
«созерцая блаженную мать,
«страдающую съ сыномъ?

«Она видѣла Иисуса пре-
«даннаго за грѣхи своего
«народа на мученія и истязанія.

«Видѣла своего возлюблен-
«наго сына, умирающаго въ



«Eja mater, fons amoris,
«Me sentire vim doloris
«Fac, ut tecum lugeam.

«Fac ut ardeat cor meum
«In amando Christum Deum,
«Ut tibi complaceam.

«Sancta mater, istud agas,
«Crucifixi fige plagas
«Cordi meo valide.

«Tui nati vulnerati,
«Jam dignati pro me pati,
«Poenas mecum divide.

«Fac me vere tecum flere,
«Crucifixo condolere,
«Donec ego vixero.

«Juxta crucem tecum stare
«Et me tibi sociare
«In planctu desidero.

«Virgo virginum praeclara,
«Mihi jam non sis amara:
«Fac me tecum plangere.

«Fac ut portem Christi
«mortem
«Passionis ejus sortem
«Et plagas recolere.

«Fac me plagis vulnerari,
«Cruce hac inebriari
«Ob amorem Filii.

«страданіяхъ, когда онъ испу-
«тилъ духъ свой.

«Да, мать, источникъ люб-
«ви, дай мнѣ чувствовать силу
«твоей печали, чтобы я могъ
«страдать съ тобою.

«Воспламени сердце мое лю-
«бовію Христа Бога, дабы я
«сдѣлался угоднымъ тебѣ.

«Святая мать, сдѣлай то,
«чтобы мое сердце было крѣпко
«пригвождено страданіямъ рас-
«пятаго.

«Раздѣли со мною казни сына
«твоего изъязвленнаго, восхо-
«тѣвшаго страдать за меня.

«Дай мнѣ поистинѣ пла-
«кать съ тобою и сострадать
«распятому въ теченіи жизни
«моей.

«Стать у креста съ тобою
«и съ тобою соединиться въ
«степаніи—желаю.

«Дѣво прекрасная паче
«всѣхъ дѣвъ,—не будь для
«меня жестока; дай мнѣ сте-
«нать съ тобою.

«Да буду носить смерть
«Христа и воспоминаю жребій
«Его страданія и Его раны.

«Дай мнѣ уязвиться этими
«ранами, и за любовь твоего
«сына униться крестомъ Его.



«Inflammatum et accensum
«Per te, virgo, sum defensum
«In die iudicii.

«Fac me crucem custodiri,
«Morte Christi praemuniri,
«Confoveri gratia.

Quando corpus morietur,
«Fac ut animae donetur
«Paradisi gloria».

«Воспламененный и возжен-
«ный, да буду спасенъ тобою
«Дѣво въ день судный.

«Защити меня крестомъ и ог-
«ради смертію Христовою, да
«наслажуся благодати.

«Когда же умреть тѣло (мое),
«сотвори, чтобы душѣ дана
«была райская слава».

IV. Заупокойная пѣснь Оомы Целанскаго (XIII в.).

«Dies irae, dies illa

«Solvat seculum in favilla,

«Teste David cum sibylla.

«Quantus tremor est futurus,

«Quando iudex est venturus

«Cuncta stricte discussurus!

«Tuba mirum spargens sonum

«Per sepulchra regionum

«Coget omnes ante thronum.

«Mors stupebit et natura,

«Cum resurget creatura,

«Judicanti responsura.

«Liber scriptus proferetur,

«In quo totum continetur,

«Unde mundus iudicetur.

«Iudex ergo cum sedebit,

«Quidquid latet apparebit,

«Nil inultum remanebit.

«День гнѣва, день оный по-
«кончить вѣка въ горящемъ
«жупелѣ, по свидѣтельству Да-
«вида и Сивиллы.

«Что будетъ за ужасъ, когда
«придетъ Судія, испытующій
«все до подробности!

«Труба, раздавши чудный
«звукъ по областямъ гробо-
«вымъ, всѣхъ соберетъ предъ
«престоломъ.

«Оцѣпенѣетъ смерть и при-
«рода, когда воскреснетъ соз-
«даніе, долженствующее отдать
«отчетъ судящему.

«И принесется написанная
«книга, въ которой будетъ со-
«держаться все, на основаніи
«чего міръ судимъ будетъ.

«И когда сядетъ Судія, Онъ
«откроетъ все, что только было



- «Quid sum miser tunc dicturus, «сокрыто, и ничего не оставить
«Quem patronum rogaturus, «безъ отщепенія.
«Cum vix justus sit securus? «Что я несчастный скажу
«Rex tremendae majestatis, «тогда, какого найду покро-
«Qui salvandos salvas gratis, «вителя, когда и праведный
«Salva me fons pietatis. «тогда едва спасется?
«Recordare Jesu pie, «Царю грознаго величія, ко-
«Quod sum causa tuae viae, «торый долженствующихъ спас-
«Ne me perdas illa die. «тись спасаешь туне,—спаси
«Quaerens me sedisti lassus, «меня источникъ благочестія.
«Redemisti crucem passus, «Вспомни, милостивый Іисусе,
«Tantus labor non sit cassus. «что я причина твоего при-
«Juste judex ultionis, «шествія, и не погуби меня въ
«Donum fac remissionis, «день оный.
«Ante diem rationis. «Ища меня, ты былъ измож-
«In gemisco tanquam reus, «день и искупилъ меня, по-
«Culpa rubet vultus meus; «страдавъ на крестѣ; не погуби
«Supplici parce Deus. «же твоего труда.
«Qui Mariam absolvisti, «Праведный Судія мщенія,
«Et latronem exaudisti, «сговори царь отщепенія, пре-
«Mihi quoque spem dedisti. «жде дня осужденія.
«Praecepta meae non sunt dignae, «Какъ виновное въ преступ-
«Sed tu bonus fac benigne. «леніи,—въ стѣнахъ крас-
«Ne perenni cremer igne. «нѣтъ лице мое; пощади Боже
«Inter oves locum praesta «молящагося.
«Et ab haedis me sequestra «Ты, который разрѣшилъ
«Statuens in parte dextra. «Марію и услышалъ разбой-
«ника, даруй и мнѣ надежду.
«Мои молитвы, правда, недо-
«стоинны; но ты, бл. гій, содѣ-
«лай благосклонно, да не сож-
«жень буду вѣчнымъ огнемъ.
«Дай мнѣ мѣсто межъ ов-
«цами, и отдѣли меня отъ коз-
«лищъ, поставивъ одесную.



«Confutatis maledictis,
 «Flammis acribus addictis,
 «Voca me cum benedictis.
 «Oro supplex et acclinis,
 «Cor contritum quasi cinis,
 «Gere curam mei finis.
 «Lacrymosa dies illa,
 «Qua resurget ex favilla,
 «Judicandus homo reus;
 «Huic ergo parce Deus,
 «Pie Jesu Domine,
 «Dona eis requiem».

«Осудивши нечестивыхъ,
 «предназначенныхъ къ вѣч-
 «ному пламени, воззови меня
 «съ благословенными.

«Молю на колѣняхъ, уни-
 «женный, съ сердцемъ измож-
 «деннымъ, какъ пчелъ,—по-
 «заботься о судьбѣ моей.

«И въ оный плачевный день,
 «когда возстанетъ изъ праха
 «человѣкъ виновный;

«Сего пощади Боже, мило-
 «стивый Господи Иисусе, и
 «даруй ему упокоеніе» ¹⁾.

За тѣмъ изъ остальныхъ произведеній латинно-церковной гимнологіи можно указать на гимны Томы Аквината (XIII в.), которые у латинянъ особенно превозносятся за ихъ догматико-полемиическое ученіе объ евхаристіи, и — мелодію полную важности, возвышенности и сердечности, будто бы проникающую великаго любителя церковнаго пѣнія Петра Абеляра, котораго пѣсни у латинянъ называются избранными ²⁾. Сюда также можно отнести Петра Даміани (XI в.) особенно съ его пасхальнымъ гимномъ: *Victimae Paschali....*, который — говорятъ — достоинъ занять самое видное мѣсто въ классическомъ церковномъ пѣніи ³⁾ и проч.

¹⁾ См. Рачинск. R. m. 1861 г. № 11, стр. 516.

²⁾ Тамъ же, стр. 514.

³⁾ Тамъ же, стр. 513.

Чтобы быть послѣдовательными, и въ особенности дабы дать своимъ читателямъ надлежащее по возможности представленіе о гимнахъ латинскихъ, мы приведемъ и эти гимны,—и для этой цѣли и беремъ 1) гимнъ Аквината, употребленный имъ миссъ въ праздникъ тѣла Господня.

«Lauda Sion Salvatorem, lauda ducem et pastorem in hymnis et canticis.

«Quantum potes, tantum lauda; quia major omni laude nec laudare

«possis».

✱



Но остается только сравнить помянутые гимны съ пѣснопѣніями нашей церкви православной, чтобы видѣть, какъ, при всѣхъ дѣйствительныхъ своихъ достоинствахъ, латинскіе гимны уступаютъ нашимъ пѣснопѣніямъ во всѣхъ существенныхъ своихъ чертахъ, какъ мы сказали—по смыслу и содержанію, по характеру и изложенію.

«Laudis thema specialis, panis vivus et vitalis hodie proponitur.

«Quem in sacra mensa coenae turbae fratrum duodenae datur non ambigitur.

«Sit laus plena, sit sonora; sit jucunda, sit decora mentis jubilatio.

«Dies enim solemnis agitur, in qua mensae prima recolitur hujus institutio.

«In hac mensa novi Regis, novum Pascha novae legis phase vetus terminat.

«Vetustatem novitas, umbram fugat veritas, noctem lux eliminat.

«Quod in coena Christus gessit, faciendum hoc expressit in sui memoriam.

«Docti sacris institutis, panem vinum in salutis consecramus hostiam.

«Dogma datur christianis, quod in carnem transit panis, et vinum in sanguinem.

«Quod non sapis, quod non vides, animosa firmat fides praeter rerum ordinem.

«Sub diversis speciebus, signis tantum et non rebus, latent res eximiae.

«Caro cibus, sanguis potus: manet tamen Christus totus sub utraque specie.

«A sumente non concisus, non confractus, non divisus integer accipitur.

«Sumit unus, sumunt mille; quantum isti, tantum ille: nec sumptus consumitur.

«Sumunt boni, sumunt mali, sorte tamen in aequali, vitae vel interitus.

«Mors est malis, vita bonis: vide, paris sumtionis, quam sit dispar exitus!

«Fracto demum sacramento, ne vacilles; sed memento, tantum esse sub fragmento, quantum toto tegitur.

«Nulla rei fit scissura: signi tantum fit fractura, qua nec status, nec statura signati minuitur.

«Ecce panis angelorum, factus cibus viatorum: vere panis filiorum, non mittendus canibus.

«In figuris paesignatur, cum Jsaac immolatur, agnus paschae deputatur, datur manna patribus.



Мы видѣли, что отличительный характеръ латинскихъ гимновъ составляетъ прежде всего стихотворная форма, по мѣстамъ съ рифмованными окончаніями; вслѣдствіе этого многіе изъ нихъ дѣйствительно легко читаются, и еще легче поются съ аккомпаниментами инструментовъ.—Но за то, при

«Bone pastor, pastor vere, Jesu, nostri miserere; tu nos pasce, nos tuece, tu nos bona fac videre in terra viventium.

«Tu qui cuncta scis et vales, qui nos pascis hic mortales, tuos ibi commensales, coheredes et sodales fac sanctorum civium».

По русски: «похвали Сіоне Спасителя, хвали вождя и пастыря въ гимнахъ и пѣсняхъ.—Хвали его сколько можешь, потому что онъ выше всякой похвалы, и ты не въ состояніи достойно восхвалить его.—Нынѣ предлагается специальная тема для похвалы; это хлѣбъ живой и животворный,—который, какъ несомнѣнно извѣстно, на трапезѣ священной (тайной) вечери былъ раздѣленъ между обществомъ двадцати братій (апостоловъ).—Да будетъ же полная хвала и и велегласная,—и пріятное и прекрасное восклицаніе ума. Ибо совершается праздничный день, въ который воспоминается первоначальное установленіе этой трапезы.—Въ сей трапезѣ новаго царя, этой новой пасхи новаго закона, оканчивается древній порядокъ.—Новое изгоняетъ старое, и истина замѣняетъ тѣнь, и свѣтъ ночь.—И то, что Христосъ самъ совершалъ на вечери, онъ повелѣлъ дѣлать тоже въ свое воспоминаніе.—Наученные священными постановленіями, мы освящаемъ хлѣбъ и вино въ жертву спасенія.—Дается христіанамъ ученіе, что хлѣбъ премѣняется въ тѣло и вино въ кровь.—Все что ни принимаешь, что ни видишь,—утверждаетъ твердая вѣра—превыше всякаго порядка.—Подъ разными видами, и притомъ только въ знакахъ, а не въ вещи, открываются вещи дивныя:—плоть-пища и кровь-питіе, не смотря на то, что подъ тѣмъ и другимъ видомъ остается цѣлый Христосъ, который воспринимается причащающимся не сокращаемый, не ломимый и не раздѣляемый.—Воспринимаетъ его одинъ, воспринимаютъ тысячи; и сколько принимаетъ первый, столько и послѣдніе,—и воспринимаемый не истребляется.—Воспринимаютъ добрые, воспринимаютъ и злые, но не въ одинаковомъ значеніи,—для жизни или для гибели.—Для злыхъ это смерть, а для добрыхъ жизнь; смотри, какъ отъ одинаковаго причащенія являются разные послѣдствія.—Не смущайся наконецъ, когда дары ломаются, но помни, что онъ настолько же содержится въ частицѣ, насколько и въ цѣломъ.—Въ существѣ не бываетъ никакого раздѣленія; а только ломленіе вида, въ которомъ не уменьшается ни состояніе, ни ростъ означаемого.—Се хлѣбъ ангельскій, сдѣлавшійся пищею странниковъ,—исгнивший хлѣбъ дѣтей, не повергаемый псамъ.—Онъ былъ предсказанъ въ образахъ, когда былъ при-



такомъ своемъ построеніи, эти гимны почти ничѣмъ не отличаются отъ другихъ свѣтскихъ произведеній латинской поэзіи. Ирагда, и у насъ есть пѣснопѣнія писанныя греческими стихотворными размѣрами, каковы многіе каноны и пѣсни св. Іоанна Дамаскина, Θεодора Студита и др. Но ихъ поэзія имѣетъ свой особенный священный характеръ, въ которомъ самая изысканная критика не можетъ открыть ничего элемента свѣтскаго. Кромѣ этого, въ самомъ даже вышнемъ своемъ изложеніи поэтическая форма нашихъ церковныхъ пѣснопѣній имѣетъ свои особенныя достоинства, которыя едва ли

«послѣ въ жертву Исаакъ, закалаемъ пасхальный агнецъ и мѣла подаема
«отцѣмъ—Добрѣи пастырь, истинныи Иисусе, помилуй насъ, ты насъ насъ и
«защити, и даи намъ видѣть благодѣя на земли живыхъ.—Ты, бо, рыи все нѣши
«и можешь, который пасешь насъ здѣсь смертныхъ, сдѣлай насъ тамъ твоими
«соотропезниками, сонаслѣдниками и друзьями твоихъ святыхъ гражданъ»

Пасхальная пѣснь Петра Даміани.

«Victimae paschali laudes immolent «Christum».	«Жертвѣ пасхальной да воздадутъ «хваны хрисіане»
«Agnus redemit oves, Christus innocens «Patri reconciliavit peccatores».	«Агнецъ искупилъ овецъ, невинный «Христосъ примирилъ грѣшниковъ со «Отцемъ».
«Mors et vita duello conflixerunt in «tando. Dux vitae mortuus, regnat vivus»	«Смерть и жизнь сразились борьбою «неизреченною, вождь жизни умершій «царствуетъ живой».
«Dic nobis Maria, quid vidisti in via» «Sepulchrum Christi viventis et glo- «riam vidisti resurgentis».	«Скажи намъ Марія, что ты видѣла «на пути»? «Гробъ Христа живущаго, и славу ви- «дѣла воскресшаго»,
«Angelicos testes, sudarium, vestes» «Surrexit Christus spes mea, praeece- «det vos in Galilaeam»	«Ангельскихъ свидѣтелей, сударь, «одежды». «Воскресъ Христосъ, моя надежда; «предварлетъ васъ въ Галилею».
«Scimus Christum surrexisse a mor- «tuis vere».	«И мы все знаемъ, что Христосъ «воскресъ изъ мертвыхъ воистину».
«Tu nobis victor rex miserere Alle- «luia».	«А потому побѣдигею царю помилуй «насъ Аллелуя»



можно отыскать въ церковно-богослужебной поэзіи латинской.—Особенно нельзя не указать при этомъ на извѣстный у насъ акаѳистъ Божіей Матери (Георгія писидійскаго), который въ подлинникѣ написанъ рифмованными ямбическими стихами, и притомъ такъ, что не только въ каждомъ изъ двѣнадцати воззваній каждаго гипоса: χαῖρε—радуйся полагаются созвучныя слова какъ на концѣ, такъ и въ срединѣ каждаго двустипнія, но и въ каждыхъ двухъ соотвѣтственныхъ стихахъ содержится по одинаковому числу слоговъ, чего положительно мы не видимъ въ пѣснопѣніяхъ церкви латинской; напримѣръ:

- „Χαῖρε δι ἧς ἡ χαρὰ ἐκλάμψει. «Радуйся ты, чрезъ которую
«радость возсіяетъ»;
„Χαῖρε δι ἧς ἡ ἀρά ἐκλείψει. «Радуйся ты, чрезъ которую
«клятва исчезнетъ».
„Χαῖρε ὅφως δυσανάβατον ἀνθρω- «Радуйся вышото недостижимая
πίνοις λογισμοῖς“. «для мыслей человѣческихъ»;
„Χαῖρε βάθος δυσθεώρητον καὶ «Радуйся глубино неудобосо-
«зерцаемая и для очей ан-
„ἀγγέλων ὀφθαλμοῖς“. «гельскихъ».

и такъ далѣе ¹⁾). Самыя простыя прозаическія пѣснопѣнія восточной церкви въ греческомъ подлинникѣ, по замѣча-

¹⁾ Какъ писаны стихотворные каноны св. Дамаскина, можно видѣть изъ слѣдующихъ напр. пѣсеней его канона на Рождество Христово:

ПѢСНЬ ПЕРВАЯ.—Ирмосъ.

- «Ἐσωσε λαὸν θαυματουργῶν Δεσ- «Владыка въ древности чудесно спасъ
«πότης, ὕγρὸν θαλάσσης κύμα χερ- народъ, осушивъ влажныя морскія волны;
«χώσας πάλαι. а родившись добровольно отъ дѣвы, Онъ
«Ἐκὼν δὲ τεχθεὶς ἐκ Κόρης τρί- пролагаетъ намъ удобопроходимый путь
«βαν βατὴν. къ небу: Его, по существу равнаго Отцу
«Πόλε τιθήσιν ἡμῖν· ὃν κατ' ὀψίαν. и человѣкамъ, мы прославляемъ».



нію знатоковъ, писаны языкомъ мѣрнымъ, приспособленнымъ къ пѣнію и притомъ именно къ какому либо одному изъ осьми гласовъ, которые св. Іоаннъ Дамаскинъ составилъ и опредѣлилъ для однообразнаго пѣнія всѣхъ богослужебныхъ пѣсней церкви православной ¹⁾). Между тѣмъ сами же запад-

ТРОПАРИ.

1. «Πνευχε γαστήρ ἡγιασμένη λόγον. «Освященное чрево, ясно прособразо-
 «Σαφῶς ἀφλέκτω ζογραφωμένη βάτφ, «ванное несгараемою купиною, родило
 «Μιγέντα μορφῇ τῇ βροτησίᾳ Θεόν, «Слово-Богъ, который, принявъ на себя
 «Ἐνας τάλαιναν νηδὺν ἀρᾶς τῆς «образъ человѣческой, разрѣшаетъ стра-
 «πάλαι «дальческую утробу Евы отъ древняго
 «Ἀλύοντα πικρᾶς, ὅν βροτοὶ δοξάζ- «тяжкаго проклятiя: Его мы, смертныя,
 «ζομεν». «прославляемъ».
2. «Ἐδείξεν ἀστήρ τὸν πρὸ ἡλίου «Звѣзда ясно указала волхвамъ тебя,
 «Ἀλόν, «существующее прежде солнца Слово,
 «Ἐλθόντα παῦσαι τὴν ἁμαρτίαν, «пришедшее подавить грѣхъ, въ убогой
 «μαροῖς «пещерѣ изъ состраданiя (къ намъ) по-
 «Σαφῶς πενιχρὸν εἰς σπέος τὸν «витое пеленами, въ которомъ они съ
 «συμπαθῇ ««витое пеленами, въ которомъ они съ
 «Σὲ, σπαργάνοις ἐλκίοντι: ὃν γεγῆ- ««витое пеленами, въ которомъ они съ
 «θότες ««витое пеленами, въ которомъ они съ
 «Ἰδὼν τὸν αὐτὸν καὶ βροτὸν καὶ «радостію увидѣли челоуѣка и вмѣстѣ
 «Κύριον». «Господа».

ПѢСНЬ ДЕВЯТАЯ.—ИРМОСЪ.

- «Στέργειν μὲν ἡμᾶς ὡς ἀκίνδυνον «По страху намъ удобнѣе бы хранить
 «φόβῳ ««молчаніе, какъ (дѣло) безопасное; и по
 «Ῥᾶον σιωπῇ. τῷ πόθῳ δὲ, Παρ- «любви къ тебѣ, Дѣва, составлять пѣсни,
 «θένε, ««любви къ тебѣ, Дѣва, составлять пѣсни,
 «Ἕμνης ὑφαίνειν, συντόνως τεθει- «стройно сложенные, не легко: но ты,
 «μέγνης, ««стройно сложенные, не легко: но ты,
 «Ἐργῶδές ἐσιν: ἀλλὰ καὶ μήτηρ «матерь, сама даруй намъ и силу по
 «σθένος, ««матерь, сама даруй намъ и силу по
 «Ὅση πέφυκεν ἡ προαίρεσις, δίδω. «нашему усердію».

За то сами протестанты усволяютъ св. Іоанну наименованіе *златой струи* (Чит. Истор. обзоръ пѣсноп. стр. 178).

¹⁾ Богослужебн. каноны, Е. Ловягина. Предисловіе.



ные писатели,—какъ мы видѣли,—многія даже лучшія свои произведенія называютъ писанными варварскою латынью. И вообще о большей части этихъ пѣснопѣній только и можно сказать, что они писаны рѣзмами,—въ слѣдствіе чего даже многія изъ нихъ прямо такъ и называются *прозами*; какъ напр. секвенціи прозъ. И если нѣкоторые изъ нихъ оставляютъ на себѣ вниманіе съ внѣшней стороны, то почти всегда своею постановкою, или музыкальнымъ изложеніемъ, какъ напр. *Stabat mater* Перголеса, *Dies irae* Моцарта и т. п. «Что осталось въ памяти и сердцѣ отъ видѣннаго мною въ самые торжественные дни латинскаго богослуженія на св. мѣстахъ?» спрашиваетъ одинъ восточный поклонникъ и отвѣчаетъ: «умиленный епископъ, цѣлующій ноги меньшихъ братій, преисподній волкъ ¹⁾, своими яростными движеніями за перегородкой придѣла дѣйствительно походившій на звѣря, запертаго въ клѣтку, *L'Empereur de Jerusalem*, скрипъ упадающей руки жалкаго подобія Христова, благоговѣйныя лица мѣроносцевъ, блестящіе темные глаза скорбнаго пѣвца, и всего болѣе трогательный *напѣвъ* погребальный, восполнявшій собою все, что могло казаться недостаткомъ въ богатомъ матеріальною обстановкою богослуженіи» ²⁾.

Но особенно открывается положительное превосходство нашихъ церковно-богослужебныхъ пѣсней предъ гимнами церкви западной во внутреннемъ характерѣ и содержаніи. Мы даже едва ли преувеличимъ дѣло, если скажемъ, что съ этой стороны пѣснопѣнія западной церкви совершенно несравнимы съ пѣснопѣніями церкви православной. Въ доказательство сравнимъ

¹⁾ Такъ въ свое время греки въ Іерусалимѣ называли одного изъ своей братіи, который, принявши унію, говорилъ въ 1866 г. на страстной службѣ проповѣдь о раздѣленіи церквей.

²⁾ Христіанское Чтеніе 1866 г. май, стр. 488.



хоть таинскія заупокойныя пѣсни съ нашими пѣснопѣніями погребальными. Мы видѣли, какъ латиняне превозносятъ свой заупокойный гимнъ *Dies irae*... Но что такое этотъ гимнъ въ сравненіи съ извѣстными у насъ «*самогласными*» погребальными св. Іоанна Дамаскина? Мы оканчивали уже наше изслѣдованіе, когда въ Духовной Бесѣдѣ текущаго 1869 г. (№ 8) появился гимнъ Оомы Целанскаго въ воѣномъ переводѣ соответствующими тексту римами и стихами. Пользуемся этимъ переводомъ, чтобы дать своимъ читателямъ надлежащее понятіе объ этомъ гимнѣ, въ сравненіи съ пѣснопѣніями св. Іоанна Дамаскина.

Гимнъ Оомы Целанскаго по переводу Духовной Бесѣды.

«Въ тотъ день гнѣва, наказанья,
«Миръ истлѣетъ, по сказанью
«И писанья и прецанья»
«Сирахъ и трепеть всѣхъ объемлетъ,
«Судя идетъ на землю,
«Отъ подей отвѣтъ приметъ».
«Звучь трубы песенъ сіономъ,
«Созывая мліоны
«Смертныхъ предъ судищнымъ трономъ».
«Смерть съ природою—всѣ въ смятеніи,
«Видя мертвыхъ воскресенье,
«Предъ судящимъ всѣхъ явленье».
«Книгу онъ принесетъ припадеть,
«Наши въ ней дѣла покажетъ,
«И за нихъ отчетъ истяжетъ».
«Сядетъ Судя во славу,
«Что скрыто, онъ объявитъ,
«И за все воздастъ по правдѣ».



«Что скажу тогда несчастный?
«Гдѣ найду кровь безопасный?
«И страшить святыхъ опасность».
«Царь великій, грозный, славный!
«Ты спасаешь туне званыхъ,
«О причти меня къ избраннымъ»!
«Вспомани, Христе безгрѣшнѣ,
«Что за всѣхъ страдалъ ты грѣшныхъ:
«Я ль погибну въ тмѣ крѣпкой?»
«Чтобъ спасти насъ, Ты томился
«На крестѣ, за всѣхъ молился:
«Не вотще же Ты трудился».
«Судья правды, Богъ отмщенья!
«Даруй мнѣ теперь прощенье,
«Прежде дня всѣхъ воскресенья».
«Я отъ страха изываю,
«Стыдъ лице мнѣ покрываетъ,
«Пощади, Христе, зываю».
«Магдалину разрѣшившій
«И разбойника простившій,
«Мнѣ ль откажешь согрѣшившу?»
«Да, я грѣшенъ безконечно,
«Но прости, молю сердечно,
«Да не мучусь въ адѣ вѣчно».
«Ко овцамъ меня направи,
«Части козлищной избави,
«На десной меня постави».
«Отославши осужденныхъ,
«Адскимъ мукамъ обреченныхъ,
«Призови къ благословеннымъ».
«Я молюся преклоненный,
«Съ сердцемъ скорбнымъ, сокрушеннымъ,



«Даруй мнѣ конецъ блаженный».
«Такъ въ тотъ день, день слезъ и страха,
«Мы воскреснемъ всѣ изъ праха,
«И на судъ явимся строгій».
«О спаси Христе убогихъ!
«Милосердый безкопечно,
Упокой насъ въ царствѣ вѣчномъ.

Теперь читайте эти глубокотрогательныя заупокойныя стихиры Св. Іоанна Дамаскина.

«Какая житейская сладость непричастна скорби?
«Какая слава на земли была неизмѣнною?
«Все тѣни слабѣе, все обманчивѣе сонныхъ мечтаній.
«Одно мгновеніе, и все это наслѣдуетъ смерти!
«Но во свѣтѣ лица твоего Христе,
«И въ наслажденіи красотою твоею,
«Какъ человѣколюбивый, упокой коего избралъ ты».
«Увы мнѣ, какая борьба при разлукѣ души съ
тѣломъ!

«Увы мнѣ, какъ скорбитъ она тогда, и нѣтъ
сострадающаго.

«Возводитъ очи къ ангеламъ,—тицетно молится;
«Простираетъ руки къ людямъ,—и нѣтъ помогающаго.
«Любезные братья мои! вспомнимъ краткость жизни
нашей,

«И помолимся Христу, да упокоитъ преставльшагося
«И душамъ нашимъ подастъ великую милость.»

«Суета все человѣческое; все не переживаетъ
смерти.

«Не остается съ нами богатство,
«Не сопутствуетъ намъ слава.
«Пришла смерть, и все исчезло.
«Итакъ воззовемъ ко Христу безсмертному:



«Разлучившагося съ нами упокой,
«Гдѣ обитаніе для всѣхъ веселящихся».

«Гдѣ наслажденія міра?
«Гдѣ блескъ временнаго?
«Гдѣ золото и серебро?
«Гдѣ суетливый шумъ прислугъ?
«Все пыль, все прахъ, все тѣнь.
«Но приидите воззовемъ къ царю небесному:
«Господи вѣчныхъ твоихъ благъ
«Удостой разлучившагося съ нами,
«И упокой его въ блаженствѣ нескончаемомъ».

«Вспомнилъ я пророка зывающаго:
«Земля и пепелъ я;
«Посмотрѣлъ во гроба:
«Вижу кости нагія,
«И говорю себѣ: ктожъ тутъ царь и воинъ?
«Кто богачъ и бѣднякъ, праведникъ или грѣшникъ?
«Но, Господи, упокой раба твоего съ праведными».

«Какой плачь, какое стenanіе и нужда—разлука души!
«Вотъ адъ, и жизнь времени—гибель и тѣнь исчезающая.
«Сонъ лживый—трудъ жизни, остающійся въ одной мечтѣ.
«О да бѣжимъ грѣха всякаго, чтобы наследовать небесное».

«Плачу и рыдаю, когда помышляю о смерти,
«И вижу красоту, созданную по образу Божію,
«Лежащую во гробѣ, безобразною, безславною, немѣющею вида.
«О чудо, что за тайна совершилась надъ нами!
«Какъ предались мы тлѣнію, какъ сопряглись со смертію?



«Истинно по волѣ Бога, какъ писано:

«Подаяющаго престаившемуся успокоеніе».

Таковы же и другія высока трогательныя зауспокойныя пѣснопѣнія, полагаемыя у насъ при погребеніи священниковъ и монаховъ и т. п. ¹⁾. Не говоримъ уже о томъ нравственно

¹⁾ Такъ какъ мы имѣемъ здѣсь дѣло и съ послѣдователями латинской церкви, то для разнообразія приведемъ нѣкоторые изъ нихъ въ латинскомъ переводѣ Гоара. Вотъ стихиры изъ погребенія священниковъ, читаемыя послѣ *Со святыми упокой*:

«Atten'te precor, audite: vobis enim solis haec eloquor; propter vos enim luctum egi, ut ex ea commodum aliquod decernerem. Verum cum haec modulati feceritis, mei quondam noti vestri memoriam agite, frequentius namque simul convenimus, et in Dei domo cantantes una personuimus: alliluia».

«Voce mea exciti, cuncti convenite; verba mea percipite». «Fratres, tremendum est tribunal, cui nos astare necesse erit; nullus ibi servus, liber nullus, aut abjectus, aut magnus; nudi omnes ibi astabimus. Acquum est propterea indeficienter nos intonare psalmum: alliluia».

«Abite morientibus comites, et festine ad sepulchra properate; contendite pedibus, ibique attante contemplamini: disfluxit ibi juvenitus; omnis ibi aetas praestantia exornat; ibi pulvis, cinis, vermes, ibi iuge silentium, nec ullus est, qui personet: alliluia».

«In memoriam vobis revoco, fratres mei, et filii et amici mei, per Deum cum oratis obliviscamini: rogo, supplico, deprecor, in monumentum haec tenete, et me nocte dieque plagite; ut Job amicis, ita vobis dico: sedete rursus, dicatis: alliluia».

«Quiescite utique, quiescite, requiem jacenti praebite, et magnum hoc mysterium considerate: tremenda enim illa hora est; silite, ut cum pace anima discedat, ad magnum enim certamen deducitur, et plurimo metu Deum deprecatur: alliluia».

«Infantem equidem vidi e vivis migrantem, et vitam meam miseriam duxi; turbabatur enim ille, et totus expavecebat. Cumque advenit hora, exclamans, pater, inquit, succurre, salva me mater; nec ullus fuit qui tunc opem praestaret; tabescebant astantes et ad sepulchrum deducentes plangebant: alliluia—et cet. *Ευχολόγιον* sive *Rituale Graecorum*.... editio secunda. Venetis, 1730, стр. 457—459.

По русски съ греческаго: «Мысленно молю: послушайте, ибо одичавъ вамъ говорю это, и ради васъ я сдѣлать сіе рыданіе, не будетъ ли это кому либо къ пользѣ. Но когда будете пѣть сіе, воспоминайте меня иногда снаемаго, ибо мы съ вами сходились въ бѣдѣ и размысливали о тебѣ, о моемъ плачѣ».



успокоительномъ духѣ, которымъ вообще дышатъ всѣ заупокойныя пѣснопѣнія нашей церкви, и который въ этомъ отношеніи превосходитъ всѣ даже лучшія латинскія пѣсни въ этомъ родѣ. Такъ особенно въ этомъ отношеніи, по указанію латинянъ, отличается извѣстный заупокойный гимнъ Пруденція (IV вѣка): *Jam moesta quiesce querella...*

«*Jam moesta quiesce querella*, «Перестаньте печальные стоны!
«*Lacrymas suspendite, matres*; Отрите вы, матери, слезы.
«*Nullus sua pignora plangat*, Никто не скорби о потерѣ:
«*Mors haec reparatio vitae est*». Смерть есть обновленіе жизни».
«*Quidnam sibi saxa cauata*, «Что значать могильныя
«*Quid pulchra volunt monu-* плиты
menta, И эти красивые камни?
«*Res quod nisi creditur illis*, Не то-ли, что скрытое ими
«*Non mortua sed data somno*»? Не умерло вѣчно, но спитъ?».

«Итакъ вставше всѣ, соберитесь вмѣстѣ, и сѣдши послушайте слова: «страшно, братіе, судище, куда имѣемъ предстать всѣ; тамъ нѣтъ ни раба ни «свободнаго, нѣтъ ни великаго ни малаго; но всѣ предстанемъ нашимъ. Потому «хорошо чаще нѣтъ неаго. аллилуа».

«Провождѣйте, друзья, умершихъ,—и со участіемъ придѣте ко гробу, и «тамъ внимательно смотрите и утѣхыте поги ваши; тамъ сокрушается всякая «юность, всякая возрастъ тамъ увидаесть, тамъ прахъ, пепелъ и черви и всякое «молчаніе, и никою поющаго: аллилуа».

«Воспоминаю вамъ о Господѣ, братія мои и чада и друзи, не забывайте «меня, когда молите; молю, прошу и умоляю содеръните это въ памяти и «плачьте обо мнѣ день и ночь какъ Іовъ къ друзьямъ скажу вамъ сѣднѣ, чтобы «еще и еще говорить аллилуа».

«Возмолвуйте, безмолвуйте, и дайте покой телашему,—и утѣхте великое таинство, ибо сграшнѣе часъ; умолите, да съ миромъ выйдѣтъ душа, «ибо она находится въ великой борьбѣ и со страхомъ великимъ посылъ Богу: «аллилуа».

«Я видѣлъ младенца умирающаго и оплакать жизнь свою ибо устрашился «чрезвычайно и воспренетать,—и когда пришло время (к концу) то опять степъ «помоги мнѣ, мать спаси меня! И шло не въ состоянии тогда помочь ему, «только видя увядающаго и во гробѣ оплывающаго его. аллилуа».



- «Nam quod requiescere corpus «Вотъ видимъ усопшее тѣло:
«Vacuum sine mente vidimus, Безъ мысли оно, безъ движенія;
«Spatium breve restat ut alti Но малое время—и снова
«Repetat collegia sensus». Въ немъ прежнія чувства
забыются».
- «Venient cito saecula, cum «Пройдутъ какъ мгновенье
jam вѣка, и вотъ чудный
«Socius calor ossa revisat, Огонь оживить эти кости,
«Animataque sanguine vivo Живая въ нихъ кровь потечетъ,
«Habitacula pristina gestet». Жилище душѣ вновь устроить».
- «Quae pigra cadavera pridem «Тѣла, неподвижные трупы,
«Tumulis putrefacta jacebant, Лежащіе прахомъ въ могилахъ,
«Volucres rapientur in auras, Какъ птицы взнесутся на воздухъ,
«Animas comitata priores». Ихъ души опять въ нихъ
жить будутъ».
- «Sic semina sicca verescunt, «Подобно какъ сѣмя сухое,
«Jam mortua, jamque sepulta Ужъ мертво оно, ужъ зарыто,
«Quae reddita cespite ab imo Новотъ оно вновь зеленѣетъ,
«Veteres meditantur aristos». И къ небу, какъ прежде,
стремится».
- «Nunc suscipe terra fovendum, «Теперь прими, земля мать,
«Gremioque hunc concipe molli Объятіями нѣжно своими:
«Hominis tibi membra sequestro, Даю тебѣ члены людскіе,
«Generosa et framina credo». Остатки драгіе вѣряю».
- «Animae fuit haec domus «Они были домомъ для духа,
olim, Созданнаго Божьимъ ды-
ханьемъ;
«Factoris ab orae creata; Въ нихъ жилъ свѣтлый ра-
зумъ въ союзѣ
«Fervens habitavit in istis Съ Христомъ и Его благодатію».
- «Sapientia principe Christo». «Храни жъ, какъ залогъ, это
тѣло,
«Tu depositum tege corpus; Его не забудетъ Создатель,—



«Sua munera victor et avctor Онъ взыщеть свой даръ и
«Propriique aenigmata vultus». создание,
«Veniant modo tempora justa, Свой образъ земный и подобье».
«Quum spem Deus impleat «Пріидутъ времена воздаянья,
omnem Исполнить надежду Богъ нашу:
«Reddas patefacta necescat, Откроешь тогда свои нѣдра,
«Qualem tibi trado figuram». Имѣ возвратишь то что даю» ¹⁾.

Но сравните этотъ гимнъ хоть съ нашими погребальными пѣснями, употребляемыми при погребеніи младенцевъ. Тамъ общій страхъ предъ смертію умѣряется надеждою воскресенія,—а въ нашихъ пѣсняхъ самая частнѣйшая скорбь о потерѣ дѣтей улаживается трогательными чувствами сердечнаго умиленія, производящими правда слезы, но слезы кроткія и благородныя, единственно достойныя христіанина при соверщеніи этого печальнаго явленія:

«О кто не восплачетъ, чадо мое, еже отъ житія сего
«плачевное твое преставленіе! Яко младенецъ не зрѣлый
«отъ матернихъ объятій нынѣ якоже птенецъ скоро отле-
«гѣть еси и къ Создателю всѣхъ избѣглъ еси. О чадо, кто
«не восплачетъ, зря твое ясное лице увядаемо, еже прежде
«яко кринъ красный!».

«О кто не восплачетъ, чадо мое, и съ плачемъ не возо-
«піетъ многое твое благолѣпіе и красоту жительства твоего!
«якоже бо корабль, слѣду не имый, сице зашелъ еси отъ
«очію скоро. Пріидите друзи мои, сродницы и ближніи, вкупѣ
«со мною сего цѣлуемъ, ко гробу посылающе».

«Смерть младенцемъ ослаба: житейскихъ бо золь не
«причастни явишася, и къ покою приспѣша, и радостію небес-
«ною въ Авраамлихъ нѣдрахъ радуются, и младенецъ святыхъ
«ликомъ нынѣ свеселятся и вѣрно ликуютъ, яко отъ тлѣнія
«грѣхолюбнаго чисти отъидоша».

¹⁾ Духовн. Бесѣда 1869 г. № 8, стр. 121—124.



«Слава»:

Болѣзнь Адаму бысть древа вкушеніе древле во едемѣ, егда змій ядъ изболева: тѣмъ бо вниде смерть всеродная, снѣдающая человѣка. Но пришедь Владыка низложи змія и упокоеніе намъ дарова. Къ нему убо возопіимъ: пощади Спасе и яже пріялъ еси со избранными твоими упокой».

«И нынѣ»:

«Преложеніе скорбящихъ, освобожденіе немощствующихъ сущи Богородице Дѣво, спасай градъ и люди, ратуемыхъ мире, обуреваемыхъ тишиною, едино предстательство вѣрныхъ» ¹⁾.

Такимъ же образомъ остальнымъ замѣчательнѣйшимъ пѣснопѣніямъ латинской церкви мы можемъ противопоставить свои собственныя, какъ напр. *Stabat mater* .. простые

¹⁾ Кромѣ этого, на погребеніи младенцевъ у латинянъ употребляется еще слѣдующій гимнъ, который мы приводимъ въ особенности для сравненія съ нашими заупокойными богородичными.

In defuncto parvulorum hymnus:

«Monstra te esse matrem,
«Sumat per te preces
«Qui pro nobis natus
«Tulit esse tuus».

«Virgo singularis,
«Inter omnes mitis,
«No, culpae solutos,
«Mites tac et castos».

Vitam praesta puram,
Iter para tutum,
Ut videntes jesum
«Semper collaetemur».

«Sit laus Deo Patri
«Summo Christo decus
«Spiritui sancto,
«Tribus honor unus»

Амен.

«Покажи намъ, что ты мать, да
«пріиметь чрезъ тебя молитвы Тотъ,
«который родился ради насъ и содѣлался
«гвоимъ (сыномъ)».

«Дѣво единственная—кроуцавшая ме-
«жду всѣми, избавивши насъ отъ
«пресгупленій, содѣлай кроуцкими и
«чистыми».

«Даруй жизнь чистую, уготовь путь
«безопасный, дабы видя Иисуса мы могли
«радоваться непрестанно».

«Да будегь слава Отцу, честь все-
«вышнему Христу и Святому Духу, — и
«всѣмъ грѣмъ одно почтеніе».

Аминь.



наши ежедневные богородичны и крестобогородичны, канонъ на повечеріи великаго пятка... и т. п.; пѣсни Роберта *Veni creator Spiritus*.... канонъ св. Космы маюмскаго на праздникъ Пятидесятницы и канонъ Максима грека Св. Духу; страстному гимну: *Vexilla regis prodeunt*... наши пѣсни и каноны въ недѣлю Вербную, на Воздвиженіе и т. п. И мы надѣемся, что христіанская критика не найдетъ возможности отдать предпочтеніе первымъ предъ послѣдними. Не говоримъ уже о пасхальной службѣ св. Іоанна Дамаскина, «послѣ которой, какъ выражается преосв. Филаретъ черниговскій, въ образцахъ творчества человѣческаго нельзя найти пѣсни болѣе полной чувствованіями, столько же живыми, сколько и высокими, восторгами святыми и истинно не земными». «Пасхальная служба, говоритъ ученый пастырь, торжество неба и земли. Это звучная и сладкая гармонія гласовъ сердца, полного живѣйшею радостію о побѣдѣ смерти и ада. Пасха — торжество торжествъ, и пѣснь пасхи — изъ праздниковъ праздникъ душъ» ¹⁾. Такого рода совершенство пасхальнаго канона еще болѣе возвышается отъ того, что, по словамъ другаго ученаго писателя, и внѣшній составъ его вполнѣ соотвѣтствуетъ внутреннему его достоинству и торжеству величайшаго христіанскаго праздника. Ирмосы и тропари его, говоритъ г. Е. Ловягинъ, составлены безъ предварительнаго акростиха и написаны языкомъ прозаическимъ: по сильнымъ и величественнымъ выраженіямъ, искусные и разительные обороты и сочетанія словъ, живые и быстрые переходы рѣчи, при необыкновенной силѣ и возвышенности мыслей и чувствованій, дѣлаютъ пасхальный канонъ по истинѣ превосходнымъ произведеніемъ церковной словесности и невольно располагаютъ душу слушателя къ священному восторгу. Это

¹⁾ Историч. обзоръ пѣснописцевъ, стр. 213.



впечатлѣніе еще болѣе усиливается тѣмъ, что тропари канона при богослуженіи обыкновенно не читаются, но поются послѣдовательно за своими ирмосами, раздѣляясь одинъ отъ другаго пѣніемъ общеизвѣстнаго: Христосъ воскресъ изъ мертвыхъ..., и притомъ, по устроенію самого Іоанна Дамаскина, поются самымъ торжественнымъ, радостнымъ и величественнымъ изъ всѣхъ церковныхъ гласовъ, каковъ гласъ 1-й ¹⁾).

Надѣмся, читатели наши не посѣтуютъ на насъ, если мы для болѣе точнаго ознакомленія съ предметомъ представимъ этотъ замѣчательный канонъ въ русскомъ переводѣ ²⁾).

Пѣснь 1, ирмосъ.

«Воскресенія день! просвѣтимся люди! Пасха! Господня Пасха! Ибо отъ смерти къ жизни и отъ земли на небо Христосъ Богъ привелъ насъ, поющихъ (пѣснь) побѣдную».

Тропари.

«Очистимъ чувства, и узримъ Христа, сіяющаго неприступнымъ свѣтомъ воскресенія, и «радуйтесь» явственно услышимъ отъ него, воспѣвая (пѣснь) побѣдную».

«Небеса достойно да веселятся, земля да радуется, и да празднуетъ весь міръ, видимый и невидимый: ибо восталъ Христосъ, веселіе вѣчное».

Пѣснь 3-я, ирмосъ.

«Придите, станемъ пить питіе новое, чудесно изводимое не изъ камня безплоднаго, но изъ произведшаго источникъ нетлѣнія гроба Христа, на которомъ мы утверждаемся».

Тропари.

«Нынѣ все исполнилось свѣтомъ—небо, земля и (мѣста) преподнѣ; да празднуетъ же вся тварь востаніе Христа, на которомъ она утверждена».

¹⁾ Богослужебные каноны на греческомъ, славянскомъ и русскомъ языкахъ, изд. 2-е, стр. 52.

²⁾ Профессора Е. Ловягина.



— 101 —

«Вчера я погребался съ тобою, Христе, сегодня встаю
«съ тобою воскресшимъ; вчера я распинался съ тобою: про-
«славь меня съ тобою самъ ты, Спаситель, въ царствѣ
< твоємъ».

Пѣснь 4-я, прмось.

«Богоглаголивый Аввакумъ да станетъ съ нами на бо-
жественной стражѣ и покажетъ свѣтоноснаго ангела, ясно
«восклищающаго: нынѣ спасеніе міру; ибо воскресъ Христосъ,
< какъ всесильный».

Тропари.

«Наша Пасха—Христосъ явился мужескимъ поломъ,
«какъ (сынъ) разверзшій дѣвственную утробу; назвать агн-
«цемъ, какъ предлагаемый въ снѣдь; непорочнымъ—какъ не-
«причастный нечистоты (грѣха), а какъ истинный Богъ на-
«реченъ совершеннымъ».

«Благословляемый нами вѣнецъ—Христосъ, какъ одно-
«лѣтній агнецъ, добровольно заклался за всѣхъ въ очисти-
«тельную Пасху, и опять изъ гроба намъ возсіялъ Онъ, пре-
«красное солнце правды».

«Богоотецъ Давидъ въ восторгѣ скакалъ предъ прообра-
«зовательнымъ ковчегомъ; мы же, святой народъ Божій, видя
«исполненіе прообразованій, да возвеселимся священно; ибо
«воскресъ Христосъ, какъ всесильный».

Пѣснь 5-я, прмось.

«Встанемъ въ глубокое утро, и вмѣсто мѣры принесемъ
«пѣснь Владыкѣ, и узримъ Христа—Солнце правды, всѣхъ
< жизнию просвѣщающаго».

Тропари.

«Узрѣвъ безмѣрное милосердіе твое, Христе, содержи-
«мые въ адовыхъ узахъ радостными стопами потекли къ свѣту,
«прославляя вѣчную Пасху».



«Съ свѣтильниками въ рукахъ пойдѣмъ въ стрѣтеніе Христу, «исходящему изъ гроба, какъ жениху, и съ радостно празднующими чинами (ангеловъ) будемъ праздновать спасительную «Божію Пасху».

Пѣснь 6-я, ирмосъ.

«Снисшелъ ты, Христе, въ преисподнія (мѣста) земли, «и сокрушилъ вѣчныя заклѣпы, содержащіе узниковъ, и въ «третій день, какъ Іона изъ кита, вышелъ изъ гроба».

Тропари.

«Не повредившій заключенной (утробы) Дѣвы въ рождении твоёмъ, Христе, ты восталъ изъ гроба, сохранивъ «цѣлыми печати, и отверзъ намъ двери рая».

«Спаситель мой, живая и, какъ Богъ, незакалаемая «жертва! Добровольно приведши себя къ Отцу, ты, воставъ «изъ гроба, воскресилъ вмѣстѣ и родоначальника Адама».

Пѣснь 7-я, ирмосъ.

«Избавившій отроковъ изъ печи, сдѣлавшись человѣкомъ, страждетъ какъ смертный, и страданіемъ (своимъ) «облекаетъ смертное въ красоту безсмертія, единый Богъ «отцевъ, благословенный и препрославленный».

Тропари.

«Богомудрыя жены въ слѣдъ за тобою спѣшили съ благовонными мастьями; но кого онѣ, какъ мертвого, искали со слезами, тому поклонились съ радостію, (какъ) живому Богу, «и ученигамъ твоимъ, Христе, возвѣстили таинственную Пасху».

«Мы празднуемъ умерщвленіе смерти, разрушеніе ада, «начало другой вѣчной жизни, и въ восторгѣ воспѣваемъ «виновника (сего), единого Бога отцевъ, благословенного и «препрославленного».

«Поистинѣ священна и достойна всякаго торжества «сія спасительная и свѣтозарная ночь, предвозвѣстница свѣтоносного дня воскресенія, въ которую безлѣтний свѣтъ во «плоти для всѣхъ возсіялъ изъ гроба».



— 103 —

Пѣснь 8-я, ирмосъ.

«Сей именитый и святой день, единственный, царь и
«господь субботъ, праздникъ изъ праздниковъ и торжество
«изъ торжествъ; въ сей (день) благословимъ Христа во вѣки».

Тропари.

«Придите, въ славный день воскресенія приобщимся но-
«ваго винограднаго плода, божественнаго веселія, царства
«Христова, воспѣвая Его, какъ Бога, во вѣки».

«Возведи взоры твои, Сіоне, вокругъ себя и посмотри:
«вотъ стеклись къ тебѣ, какъ богосвѣтлыя свѣтила, отъ за-
«пада, сѣвера, моря и востока, дѣти, благословляющія въ
«тебѣ Христа во вѣки».

«Отецъ Вседержитель и Слово и Духъ, существо еди-
«ничное въ трехъ лицахъ, всевышнее и божественнѣйшее!
«Въ тебя мы крестились и тебя будемъ благословлять во
«всѣ вѣки».

Пѣснь 9-я, ирмосъ.

«Просвѣщайся, просвѣщайся новый Іерусалимъ; ибо слава
«Господня возсіяла надъ тобою; торжествуй нынѣ и веселися
«Сіонъ; и ты, чистая Богородица, радуйся о возстаніи рож-
«деннаго тобою»!

Тропари.

«О какъ божественно, любезно и пресладостно слово
«твое, Христе! Ты обѣщался не ложно съ нами быть до кон-
«чины вѣка; имѣя это опорою надежды, мы вѣрные радуемся».

«О Пасха великая и священнѣйшая, Христе! О мудрость,
«Слово Божіе и сила! Удостой насъ совершеннѣе приобщаться
«тебя въ безвечерній день твоего царства».

Сравните же этотъ канонъ съ пасхальнымъ гимномъ
Даміани *Victimae paschali...* ¹⁾; сравните его съ дру-

¹⁾ См. выше. примѣч.



гимнъ латинскимъ пасхальнымъ гимномъ *o filii et filiae*!... и вы поневолѣ согласитесь, что его не въ состояніи не только превзойти, но даже замѣнить никакія пѣснопѣнія церкви латинской. И ученый Свидя безусловно правъ говоря, что «Іоаннъ (Дамаскинъ) и Козьма (Маюмскій) въ церковныхъ пѣсняхъ своихъ столь высоки, что остаются и останутся навсегда неподражаемыми» ¹⁾.

Тоже самое должны мы сказать далѣе и о томъ догматическомъ содержаніи, за которое латиняне такъ превозносятъ нѣкоторыхъ своихъ пѣснописцевъ, какъ напр. Оому Аквината и др. Если у Аквината, въ его гимнахъ на праздникъ тѣла Христова, дѣйствительно съ особою полнотою и отчетливостію

¹⁾ Истор. обзоръ пѣснописцевъ, стр. 187. Съ своей стороны, чтобы не заподозрили насъ въ пристрастіи, мы приведемъ и послѣднюю пасхальную латинскую пѣснь: *O filii et filiae*.... хоть въ русскомъ переводѣ:

«О сыновья и дочери! Царь небесный, Царь славы воскресъ нынѣ изъ мертвыхъ, аллилуѳа, аллилуѳа, аллилуѳа, *аллилуѳа*.—И утромъ, въ первый день «по субботѣ, ученики пришли къ отверстію гроба, *аллилуѳа*.—И Марія Магдаллина «и (Марія) Іаковлева и Саломія пришли помазать тѣло, *аллилуѳа*.—Сидя въ бѣлой одеждѣ, ангелъ возвѣстилъ женамъ, что Господь въ Гашлен, *аллилуѳа*.—И «апостолъ Іоаннъ побѣждалъ скорѣ Петра и вошелъ прежде во гробъ, *аллилуѳа*.—«Въ присутствіи учениковъ посредѣ сталъ Христосъ, говоря: миръ вамъ всѣмъ *аллилуѳа*.—Для того, чтобы Дидимъ уразумѣлъ, что Христосъ воскресъ, —опъ «(Оома) былъ оставленъ въ сомнительномъ положеніи, *аллилуѳа*.—Смотри Оома, «посмотри на бокъ, ноги и руки, и не будь невѣренъ, *аллилуѳа*.—И какъ увидѣлъ «Оома Христа, и его руки, бокъ и ноги, сказалъ: ты Господь мой, *аллилуѳа*.—«Блаженны тѣ, кои не видятъ и твердо вѣруютъ; они наследуютъ жизнь вѣчную, *аллилуѳа*.—Въ сей священнѣйшей праздникъ да будетъ хвала и торжество. Благо-«словимъ Господа, *аллилуѳа*.—И за все это возблагодаримъ Господа благодар-«ностію кроткою, благочестивою и достойною, *аллилуѳа*».

Такъ значитъ права наша православная церковь, когда поетъ св. Іоанну Дамаскину (въ греческой службѣ): «какъ назовемъ тебя святой? Богословомъ ли «Іоанномъ? Или сладкимъ пѣснопѣвцемъ? Пастыремъ ли посящимъ цитру, или «цитрою пастыря? Ты улаждаешь слухъ и мысль, веселишь лики церковные, и «медоточными твоими пѣснями узрашаешь копны земли. Молися о спасеніи душъ «нашихъ» (стихира на вечерни).



изображается учение о таинствѣ Евхаристіи,—то у насъ за то есть такія пѣснопѣнія, которыя содержатъ въ себѣ мало не все догматическое учение православной церкви. Таковы напр. наши *догматики* св. Дамаскина, или вечернія пѣсни Богородицѣ, которыя содержатъ въ себѣ такое полное учение о лицѣ Иисуса Христа и Его вочеловѣченіи. Но особенно въ этомъ отношеніи нельзя не указать на нашъ воскресный канонъ 7-го гласа, того же писателя. «Не только воскресшій Иисусъ, говоритъ преосв. Филаретъ, представленъ здѣсь въ божественной Его славѣ: но Богъ Единый, Богъ Троичный, Богъ Творецъ, Богъ Промыслитель, Богъ воскреситель мертвыхъ и всего мертваго, Богъ Спаситель челоуѣка падшаго, воспѣтъ языкомъ сколько возвышеннымъ, столько точнымъ; съ особенною подробностію изображено (здѣсь) учение вѣры о лицѣ І. Христа—о соединеніи въ немъ двухъ естествъ, довольно говорится о спасительномъ страданіи Богочелоуѣка» и т. д. ¹⁾

Въ доказательство предлагаемъ своимъ читателямъ этотъ канонъ въ русскомъ переводѣ преосвящ. Филарета черниговскаго. Не забудемъ, что въ противоположность этому въ западной церкви можно находить пѣснопѣнія съ чисто неправославнымъ содержаніемъ, каковы пѣсни на праздникъ непорочнаго зачатія, о чистилищѣ и другія. ²⁾

¹⁾ Историч. обзоръ пѣсноп. стр. 216—217.

²⁾ Для примѣра выписываемъ нѣкоторыя особенно выдающіяся мѣста изъ гимновъ на праздникъ непорочнаго зачатія.

Въ гимнѣ перваго часа: <i>salve virgo sapiens, domus Deo grata</i>	
<i>Ab omni contagio mundi praeservata,</i>	Сохраненная отъ всякой заразы міра,
<i>Ante sancta, in utero parentis quam</i>	Освященная прежде рожденія въ чре-
<i>nata.</i>	лахъ матери....

Въ гимнѣ девятаго часа: <i>salve uirbs refugii, turrisque munita</i>	
<i>Tu in conceptione charitate ignita,</i>	Ты воспламененная благодатію рѣ за-
	чатіи
<i>Infernalis potestas est a te contrita....</i>	Власть ада отъ тебя удалена ..



ПѢСНЬ 1.

Ирмосъ. «Мановеніемъ твоимъ, Господи, удоборазливаемое естество водъ премѣнилось въ видъ земли. И потому, «сухо совершивъ путь, Израиль пѣшій постъ Тебѣ пѣснь «побѣдную».

«Осуждена древомъ тиранствовавшая смерть, когда на «неправедную смерть осужденъ былъ Ты, Господи. Отселѣ «и князь тмы праведно изгнанъ, не могши преодолѣть Тебя».

«Адъ приближался къ Тебѣ и не могъ сокрушить тѣла «твоего, сокрушивъ челюсти свои. Разрушивъ Спаситель «ужасы смерти, Ты воскресъ тридневный».

«Кончились болѣзни праматери Евы; Ты, избѣжавъ бо- «лѣзней, неискусомужно родила; почему зная тебя, Всесвятая, «Богородицею, всѣ мы славимъ тебя славно».

ПѢСНЬ 3.

Ирмосъ. «Спаситель Господи! Въ началѣ утвердившій «всесильнымъ Словомъ твоимъ небеса и вседѣйствующимъ «божественнымъ Духомъ всю силу ихъ, утверди меня на недви- «жимомъ камени заповѣдей твоихъ».

«Ты восхедъ добровольно за насъ на крестъ, терпишь «муки, благоутробный Спаситель, несешь язвы подающія миръ «и спасеніе вѣрнымъ. Милостивый, примирились всѣ мы съ «твоимъ Родителемъ.»

«Ты избавилъ меня отъ язвы, Христе, уязвленнаго въ «душѣ угрызеніемъ змія, и возсіалъ свѣтъ для лежащаго из- «древле во тмѣ и тлѣніи: путемъ креста сошедъ во гробъ, «оживилъ меня вмѣстѣ съ Тобою.»

«Мольбами неискусомужной твоей Матери подай миръ «міру, Спаситель нашъ, даруй царю побѣду надъ непріязнен- «ными варварами, и удостой неслезанной твоей славы тѣхъ, «которые Тебя славятъ.»



— 107 —

ПѢСНЬ 4.

Ирмосъ. «Отеческихъ нѣдръ не оставляя, на землю
«сошелъ Ты, Христе Боже: услышалъ я тайну смотренія твоего
«и прославилъ Тебя, единае челоуѣколюбивый.

«Хребеть свой отдалъ на раны вочелоуѣчившійся отъ
«дѣвы; рабъ согрѣшилъ, а Владыку неповиннаго бѣютъ; Онъ
«разрѣшаетъ мои согрѣшенія».

«Предстоить предъ судомъ судей беззаконныхъ, какъ по-
«винный суду обвиняется и брэнною рукою заушается тотъ,
«кто, какъ Богъ, создалъ челоуѣка и судить землю праведно».

«Какъ истинная Матерь Божія, моли Творца твоего и
«Сына, да направленъ буду, Пренепорочная, къ спасительно-
«му пристанищу славной его воли».

ПѢСНЬ 5.

Ирмосъ. «Не свѣтла ночь для невѣрныхъ, Христе, а
«для вѣрныхъ, при сладкихъ божественныхъ словахъ твоихъ,
«она—свѣтъ. Потому-то утреннюю я къ Тебѣ и воспѣваю
твое божество».

«За рабовъ твоихъ, Христе, прободенъ Ты и терпишь
«удары по ланитамъ, искупающіе намъ свободу: предъ То-
«бою утреннюю и воспѣваю твое Божество».

«Твоею божественною силою, Христе, и въ немощи
«плотской низложилъ Ты крѣпкаго; воскресеніемъ явилъ меня
«Спаситель побѣдителемъ смерти».

«Бога ты родила, Матерь чистая; Онъ воплотился изъ
«тебя какъ Богъ; не знала ты ложа мужескаго, но раждаешь
«отъ Духа Святаго».

ПѢСНЬ 6.

Ирмосъ. «Плаваю въ молвѣ житейскихъ понеченій; вмѣс-
«тѣ съ кораблемъ потопляютъ меня грѣхи; брошенъ я звѣрю



«душегубителю; какъ Иона вопію Тебѣ, Христе: избавь меня
«изъ убійственной глубины».

«Воспоминали о Тебѣ души заключенныя во адѣ, лишен-
ныя наслѣдія праведныхъ, и Тебѣ молились о спасеніи; Ты
«подалъ имъ спасеніе, Христе, сошедши, благоутробный, къ
«подземнымъ обитателямъ».

«Отчаялся ликъ апостольскій узрѣть одушевленный и
«перукотворенный храмъ твой, когда сей былъ разрушенъ
«страданіями: но сверхъ чаянія поклонился ему и проповѣдалъ
«всюду возсозданіе его».

«Дѣво богоневѣстная! Кто можетъ объяснить образъ
«рождества твоего, совершившагося для насъ? Богъ-Слово
«неописанно соединился съ тобою и сталъ плотію».

Пѣснь 7.

Ирмосъ. «Древле у отроковъ огнепалящая печь источила
«росу, когда они пѣли и возглашали: благословенъ Ты, Богъ
«отцевъ и препрославленъ».

«Древомъ умерщвляется Адамъ, произвольно совершивъ
«преслушаніе; послушаніемъ же Христовымъ возсозидается
«опятьибо для меня распинается Сынъ Божій препрославленный».

«Вся тварь воспѣла Тебя Христе, воскресшаго изъ гро-
«ба; во адѣ процвѣла Тобою, Преславный, жизнь, для мерт-
«выхъ воскресеніе, для омраченныхъ свѣтъ возсіалъ».

«Радуйся дщерь Адама тлѣннаго; радуйся единая Бого-
«невѣста; радуйся, которою тлѣніе истреблено: радуйся ро-
«дившая Бога; моли Его, чистая, чтобы спаслись всѣ мы».

Пѣснь 8.

Ирмосъ. «Несгарающій кустъ, объятый на Синаѣ пла-
«менемъ, дасть знать косному языкомъ и гугнивому Моисею
«о Богѣ: и ревность Божія содѣлала непреодолимыми среди
«огня трехъ отроковъ, пѣвшихъ: всѣ дѣла Господни пойте
«Господа, и превозносите во всѣ вѣки».



«Чистый агнецъ умственный, закланный за міръ, по-
жилъ конецъ приношеніямъ законнымъ; безгрѣшный, какъ
«Богъ, очистилъ міръ, всегда вызывающій: всѣ дѣла Господни
«пойте и превозносите Господа во всѣ вѣки».

«Не нетлѣнною была прежде страданія плоть наша, кото-
«рую принялъ Создатель: но послѣ страданія и воскресенія
«она сдѣлалась неприкосновенною для тлѣнія и смертныхъ
«содѣлала новыми; они вызываютъ: всѣ дѣла Господни пойте
«и превозносите Господа во всѣ вѣки».

«Твоя чистота и непорочность, Дѣва, содѣлала то, что
«очистилась отъ сквернъ и нечистотъ вселенная; Ты была,
«Пречистая, виною примиренія нашего съ Богомъ, и потому-
«то Дѣву всѣми дѣлами славимъ и превозносимъ во всѣ вѣки».

Пѣснь 9.

Ирмосъ. «Не плодъ тлѣнный по искушенію изнесла въ
«рожденіи; премудрому Слову плоть подала Матерь не
«знавшая мужа, Дѣво Богородица; величаемъ Тебя, вмѣсти-
«лице для невмѣстимаго, мѣсто для безпредѣльнаго—Жи-
«дителя твоего».

«Вы, которые Божеству приписываете страданіе, загра-
«дите уста свои; вы странное помышляете: мы славимъ Господа
«славы распятаго плотію, но не распятаго божествомъ, еди-
«наго въ двухъ естествахъ».

«Вы, которые не вѣрите воскресенію тѣлъ, идите ко гро-
«бу Христову и учитесь; Онъ умерщвленъ былъ и плоть
«живодавца воскресла, въ увѣреніе въ послѣднемъ воскресеніи,
«котораго ожидаемъ».

«Мы чтимъ троичность не божествъ, но лицъ, и един-
«ство не лица, а Божества; гонимъ и разсѣваемъ мы тѣхъ,
«которые се раздѣляютъ; заставляемъ мѣшаться тѣхъ, кото-
«рые вводятъ смѣшеніе въ славимую нами».—



Не говоримъ уже о глубоко-назидательномъ нравственномъ ученіи и высокихъ покаянныхъ чувствахъ, какія излагаются въ пѣснопѣніяхъ нашего Октоиха, Тріодей, Моливослововъ, Канониковъ и т. п. Довольно прочитать одинъ великій канонъ Св. Андрея критскаго, чтобы согласиться безъ всякаго пристрастія, что въ церкви западной положительно нѣтъ ничего подобнаго. «Великій канонъ, говоритъ преосв. Филаретъ, состоитъ изъ 250 тропарей, и великъ не по числу только стиховъ, но и по внутреннему достоинству, по высотѣ мыслей, по глубинѣ чувствъ и по силѣ выраженій. Въ немъ духовное око зрѣтъ событія обоихъ завѣтовъ въ духовномъ свѣтѣ. Лица свящ. исторіи то представляютъ ему высокіе образцы святой жизни, то примѣрами паденія возбуждаютъ насъ къ строгому трезвѣнію: въ томъ и другомъ случаѣ изображаютъ тайны внутренней жизни. Умъ зрѣтъ высокія духовныя истины, осуществленныя въ жизни патріарховъ, судей, цариц, пророковъ ветхозавѣтныхъ, поучается имъ въ евангельскихъ притчахъ; а сердце съ полною жаждою спасенія ищетъ себѣ въ священныхъ событіяхъ возбужденія, и то поражается глубокою скорбію о грѣхахъ, то восторгается сладкимъ упованіемъ на Бога, всегда готоваго принимать грѣшниковъ. «Съ чего начну оплакивать злостастной моей жизни дѣянія? Какое начало положу, Христе, моему сѣтованію? Но ты, милосердый, подаи мнѣ прегрѣшеній оставленіе». Такъ подвижникъ начинаетъ плачь свои сокрушенныя и обращается къ первому грѣху челоуѣка, лишившему все челоуѣчество богосозданныхъ украшеній. «Грѣхъ лишить меня боготканной одежды и какъ лисівіями смоковницы облекъ меня дѣяніемъ стыда, въ обичіе страстныхъ моихъ стремленій». Послѣ изображенія опустошенія, какія производили страсти въ жизни нѣкоторыхъ даже великихъ мужей, пѣвецъ призываетъ грѣшную душу искать вмѣстѣ съ Авраа-



момъ отечества небеснаго; въ Исаакѣ показываетъ жертву послушанія и въ Измаилѣ примѣръ дерзости, подражаемой ласкаемою плотію; гибельныя дѣйствія похоти велить зрѣть въ дѣйствіи огня содомскаго. Подъ образами двухъ женъ Іакова разумѣй, говоритъ, двоякую жизнь, дѣятельную и созерцательную. Жезль Моисеевъ, разсѣкающій море—крестъ Христовъ, которымъ душа христіанская творить дѣла чудныя. Такимъ образомъ по порядку временъ бесѣдуютъ съ душою кающеюся цари и пророки Израиля. Наконецъ въ девятой пѣсни пѣвецъ воспоминаетъ божественныя слова и дѣянія милостиваго Спасителя и Господа; пощеніемъ его убѣждаетъ себя къ посту, а съ мытаремъ смиренно вопіетъ: «Боже, милостивъ буди мнѣ грѣшному», съ ханаанскою женою и слѣпцами молить: помилуй мя сыне Давидовъ; подобно блудницѣ мостъ слезами ноги Спасителя, и съ разбойникомъ благоразумнымъ взываетъ: «помяни мя Господи во царствіи твоємъ» ¹⁾).

Вообще, если по словамъ Гердера «пѣснопѣнія греческой и латинской церкви суть гиганты или лабиринты музыкальнаго и поэтическаго духа» ²⁾, то во всякомъ случаѣ преимущество должно остаться за церковію восточною. А это само собою ведетъ къ заключенію, что если западные собратія наши, ищущіе единенія съ нашею православною церковію, думаютъ искренно утвердиться на началахъ истиннаго православія, то вмѣстѣ съ симъ они не должны забывать и нашихъ пѣсней для своего богослуженія. Мы тѣмъ болѣе считаемъ себя вправѣ высказаться такимъ образомъ, что признавая принципъ національности въ языкѣ богослуженія, они по неволѣ должны будутъ переводить церковныя пѣснопѣнія на раз-

¹⁾ Историч. обзоръ пѣсноп., стр. 181—182.

²⁾ Pamietn. Relig. Moral. 1861 г. № II, стр. 517.



ные языки. — Зачѣмъ же послѣ этого брать для перевода только латинскія, не совсѣмъ совершенныя пѣсни, когда въ составѣ своего греческаго богослуженія православная церковь представляетъ такой богатый и неисчерпаемый источникъ пѣснопѣній, самыхъ разнообразныхъ и совершеннѣйшихъ какъ по содержанію, такъ и по духу и направленію? —

Но крайней мѣрѣ, по нашему крайнему разумѣнію, такія пѣснопѣнія, какъ пасхальный канонъ св. Іоанна Дамаскина, покаянный канонъ св. Андрея критскаго и т. п. могутъ быть усвоены будущею западною православною церковію безъ прекословія. И мы вѣримъ, что только со внесеніемъ этихъ пѣсней въ западное богослуженіе, это богослуженіе можетъ получить тотъ характеръ жизненности, полноты и совершенства, какого вправѣ требовать отъ него всякій, кто только смотритъ на православіе не только какъ на совокупность извѣстныхъ догматическихъ положеній, но и какъ на жизненное религіозное начало, единственно достойное удовлетворить всѣмъ религіознымъ потребностямъ человѣка среди безконечнаго множества другихъ исповѣданій, выработанныхъ исторіей (католицизмъ и протестантство) и измышляемыхъ неугомонною фантазією человѣка (протестантскія секты, американскія секты и др.).

А. Хойнацкій.

1869 г. февраля 25 дня.

Г. Кременецъ.

